

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION

REDACTION

ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

LES VACHES MAIGRES



PODEROSO CABALLERO ES DON DINERO



Nace en las Indias honrado,
donde el mundo le acompaña;
viene a morir en España,
y es en Génova enterrado.
Y pues quien le trae al lado
es hermoso aunque sea fiero,
poderoso caballero
es don Dinero.

Sus escudos de armas nobles
son siempre tan principales,
que sin sus escudos reales
no hay escudos de armas dobles;
y pues a los mismos robles
da codicia su minero,
poderoso caballero
es don Dinero.

Y es tanta su majestad
(aunque son sus duelos hartos)
que con haberle hecho cuartos,
no pierde su autoridad;
pero, pues da calidad
al noble y al pordiosero,
poderoso caballero
es don Dinero.

QUIVEDO

Né vers 1953, le miracle touristique espagnol a souffert, à l'occasion de sa majorité, de ses vingt et un ans, en 1974, le "baptême du feu" de la crise du pétrole.

Nous avons vécu jusqu'à l'automne 1973 l'âge d'or du tourisme. C'était le temps des chiffres triomphalistes, des statistiques toujours dépassées, des passagers "millonnaires" à qui l'on offrait un vin d'honneur à l'aéroport. Les hôtels poussaient comme des champignons sans pouvoir absorber la marée croissante des visiteurs. Le vénérable aéroport de Son Bonet était remplacé par l'ultramoderne Son San Juan, mais ce dernier n'était pas encore terminé qu'il fallait doubler sa capacité par la construction d'une "Terminal de Charters". Et on mettait en chantier une deuxième piste. Le port de Palma, suremcombré, débordait d'abord sur le nouveau quai de Peraïres, puis chassait la Marine du Dique del Oeste.

Survient la guerre du pétrole, et la machise se grippe. On découvre tout à coup avec stupeur que le

géant a des pieds d'argile; et qu'il suffit que le nombre des touristes diminue de moins de 10% pour mettre en péril toute l'économie du pays. Des constructeurs font faillite, des commerces cessent leur activité, des compagnies d'inversions de capitaux dans le tourisme ferment boutique en catastrophe, des "tours-operators" disparaissent... Toutes ces entreprises vivaient pratiquement "en l'air", confiant dans les bénéfices toujours plus importants des années à venir pour combler les trous existants dans la comptabilité. Un grain de sable a bloqué la mécanique.

Le moment est peut-être venu de faire le bilan de vingt années de monoculture touristique.

Le tourisme de masses a débuté dans les années 50 sous l'influence de plusieurs facteurs éternels. D'une part l'amélioration du niveau de vie en Europe Occidentale donne aux titulaires de "congés payés" la possibilité de voyager hors de leur cadre habituel. Les gouvernements appuient cette tendance qui leur permet de faire croire au citoyen de la rue qu'il vit comme un millionnaire... à peu de frais. Les capitalistes, de leur côté, deviennent tout de suite les profits fabuleux que leur offre le tourisme. Les inversions y sont hautement rentables et à très bref délai. Un hôtel est à peine construit qu'il est déjà complet, et bien souvent on en paiera la construction avec les bénéfices de l'exploitation... avec l'aide des banques, qui, elles aussi, trouvent là leur Eldorado.

Et puis c'est bien dans l'ordre naturel de notre société capitaliste

(Suite page suivante)



Haciendo historia



Cuando los arraconenses pidieron la independencia municipal para su pueblo, constituyéndole en municipio independiente, los ediles andraitxoles a quienes tocaba otorgarla, tuvieron un disgusto padre, que los arraconenses se quejaron de tener que irse a Andraitx, haciendo siete kilómetros generalmente a pie, tres y medio de cuesta y otros tantos de bajada, para obtener de las oficinas municipales cualquier documento que necesitasen; amén de ir a declarar nacimientos, defunciones, sacrificio de cerdos, pagar placas de carro, bicicleta, contribuciones, etc., era tan normal que la mayoría de los andraitxoles lo consideraba la mar de corriente, ignorantes que eran del

(Termina en la cuarta pág.)

REPARACION DEL "ANDRAITX"

Tras una suspensión de unos cuatro años nuestro colega "Andraitx" a reanudado su publicación.

En esa segunda etapa dispone de una valiosa plantilla de colaboradores, siendo su redactor-jefe y planificador, nuestro buen amigo el escritor D. Gabriel Tomás.

Saludamos fraternalmente la reaparición del colega deseándole larga vida en esta segunda época de la que estaría orgulloso si lo viera su creador-director-propietario D. Antonio Calafell.

LES VACHES MAIGRES

que de créer artificiellement des besoins nouveaux, afin de pouvoir ensuite gagner de l'argent en satisfaisant ces besoins. Voulez-vous un bel exemple de stupidité capitaliste prise en dehors du tourisme? Tous les moyens audio-visuels débordent de publicité automobile. Il faut pousser à la vente, afin de palier l'actuelle crise de cette industrie primordiale. Dans le même temps, on prêche l'austérité énergétique (notre "RTVE" vous le répète constamment: "CONSUMIR, NO ES DES-PILFARAR") et on vous conseille d'utiliser les transports en commun au lieu de la voiture familiale. Conclusion: achetez une voiture pour aider l'industrie, mais laissez là au garage pour économiser le carburant. C'est tout à fait digne du roi Ubu.

Le mouvement touristique une fois lancé, il faut le satisfaire. Il est évident que les centres habituels, tels que la Côte d'Azur, conçus pour un tourisme d'élite, sont incapables d'absorber la marée croissante des "congrés payés". On va donc promouvoir de nouvelles zones, localisées de préférence dans des pays qui offrent une législation favorable aux inversions étrangères, qui n'exigent qu'une pression fiscale très réduite, qui permettent toutes les saletés urbanistiques imaginables, qui offrent des terres inexploitées à bon marché, et surtout où l'on peut trouver une main d'œuvre soumise, non syndiquée, et peu coûteuse. L'Espagne des années 50/60 offrait tous ces avantages.

Pour notre pays, naturellement, le tourisme était une aubaine. L'arrivée massive de devises provenant des inversions étrangères et des dépenses des touristes, allait enfin permettre de moderniser et industrialiser le pays, et compenser le retard pris par rapport au reste de l'Europe. L'industrie touristique crée très rapidement des millions d'emplois (car il faut compter aussi bien les douaniers que les balayeurs ou les agriculteurs qui tous, plus ou moins,

dépendent du tourisme) repartis dans des milliers de petites entreprises. Parce qu'ils sont ainsi éparpillés, les travailleurs du tourisme posent beaucoup moins de problèmes que ceux des autres grandes industries. On n'a pas encore vu de grève importante dans l'hôtellerie ou dans les agences de voyage, même si les motifs n'ont pas fait défaut. Enfin l'émigration des espagnols vers le Marché Commun diminue à mesure qu'augmentent les offres d'emploi nationales. Grâce à la construction de milliers d'hôtels, il y aura du travail pour toutes les branches de l'activité industrielle. Peu à peu, le niveau de vie augmente, et l'ouvrier achète, dans l'ordre, un téléviseur, une Seat-600, un appartement, et une encyclopédie en vingt volumes. Le producteur devient à son tour consommateur pour le plus grand bénéfice de l'industrie.

A partir de 1970, le tourisme intérieur se développe rapidement, et prend, dans une certaine mesure, la relève du tourisme étranger défaillant.

En contrepartie, il faut bien admettre que tout n'est pas rose dans le panorama touristique.

Des terres sans valeur en 1950 sont devenues hors de prix en quelques années. On construit en hauteur comme si Santa Ponsa était Manhattan. En l'absence d'une réglementation sérieuse, on construit n'importe où, sur la côte, sur les plages, on "bouche" les paysages, on détruit leur originalité. Il serait injuste de critiquer les promoteurs: ils étaient venus là faire de l'argent, et ils en ont fait. Les infrastructures n'ont pas pu suivre, les communications non plus. Là encore, la planification officielle a fait défaut. Prenons un exemple parmi des milliers d'autres. La "Salma" dispose d'un service d'autobus de Palma à Palma Nova; et "Playa Sol" exploite la ligne Palma Magaluf. Au fil des années Palma Nova et Magaluf se sont "soudées" en une seule agglomération qui s'étend sur plusieurs kilomètres. Or il est TOTALEMENT IMPOSSIBLE d'aller en autobus de

Palma Nova à Magaluf ou vice versa; car il est interdit aux autobus de "Playa Sol" qui traversent Palma Nova de prendre ou laisser des passagers. Pour l'administration, cette mesure s'explique par la volonté d'éviter une concurrence illicite entre les deux compagnies, mais aux yeux du touriste obligé de se déplacer à pied, ou de faire les frais d'un taxi, c'est parfaitement incompréhensible. Et songez que beaucoup de nos visiteurs sont des gens âgés!

Cette année, de nouvelles dispositions obligent les bars, y compris ceux des hôtels, à fermer dès une heure et demie du matin. A Majorque, en été, c'est l'heure où il fait bon vivre, l'heure où chacun a oublié ses soucis, sa belle-mère, et son percepteur. Pour le commerçant, c'est l'heure où le client le plus pingre se sent une soif inextinguible. Pour le garçon de café, c'est l'heure des pourboires généreux.

Il est certes bien vrai que, chez eux, nos touristes se couchent tôt. Mais ils viennent précisément en Espagne pour se désintoxiquer du train-frein de tous les jours. Pourquoi les obliger à se coucher de bonne heure? Est-ce raisonnable?

Non seulement il faut retarder l'heure légale de fermeture des bars dans les zones touristiques, mais il faut aussi autoriser l'existence de "cafeterías" ouvertes toute la nuit pour accueillir les noctambules invétérés, les derniers fêtards des boîtes de nuit, et les employées de ces dernières à l'heure de la fermeture. Ce serait le plus élémentaire bon sens.

Et la contamination? L'insuffisance des installations sanitaires, et quelquefois leur absence totale sont un danger imminent pour le tourisme. Il ne suffit pas de répéter que la pollution est encore plus grave ailleurs qu'ici. Il faut comprendre que bon nombre de nos visiteurs fuient précisément leur pollution de tous les jours, et viennent chercher ici l'air pur et la mer bleue. Pour combien de temps encore? Un habitant du Havre qui sait que les moules de l'estuaire de la Seine sont impropres à la consommation, sera très désagréablement surpris d'arriver dans un port de notre archipel que je préfère ne pas nommer pour y apprendre que les crustacés, ici aussi, sont incommestibles. Reviendra-t-il? Palma Nova n'a que ses plages, très belles d'ailleurs, à offrir aux touristes. Et les jours où certaines plages sont fermées?

S'il est exact que le tourisme est la poule aux œufs d'or de tous les espagnols sans exception; il n'en est pas moins vrai que les bénéfices ont été très inégalement répartis. Les zones touristiques se sont modernisées beaucoup plus rapidement que les autres; créant ainsi l'image de deux Espagne, l'une riche, l'autre pauvre. Il en a résulté une forte migration intérieure des travailleurs des zones pauvres vers les zones riches, ce qui a encore appauvri les premières et enrichi les autres.

Signalons au passage que certains habitants des provinces riches ont

tendance à sous estimer ceux des provinces pauvres, contraints à émigrer pour gagner leur vie au service du tourisme. Nous n'irons pas jusqu'à parler de racisme, mais cela y ressemble quelque fois. C'est pourtant grâce au travail des "forasters" que les provinces riches jouissent de leur prospérité actuelle.

Il faut également considérer le fait que les inversions étrangères en Espagne, dont nous avons dit qu'elles avaient favorisé le progrès intérieur; ont bien souvent créé d'avantage de richesses dans le pays d'origine que dans le nôtre. On découvre là une nouvelle forme de colonialisme. L'Espagne fournit les terres pour la spéculation, et la main d'œuvre pour le travail; mais les bénéfices vont à l'étranger.

De plus, ne grande partie des devises reçues du tourisme doivent nécessairement être redépensées en investissements destinés aux touristes. Il est fréquent qu'une zone côtière et touristique aie le tout à l'égout et l'eau courante, alors que la zone intérieure de la même municipalité n'a pas ces équipements. Autrement dit, le national ne bénéficie pas toujours des commodités prévues pour les touristes. Les gitans qui habitaient un bidonville près du Molinar ont été évacués car ils offraient aux touristes arrivant par l'aéroport un bien triste spectacle. Recasés près de Marcapalma, hors des routes fréquentées par nos visiteurs, les gitans maintenant presque oubliés. Un effort a été fait, certes, mais plus pour cacher le problème que pour le résoudre réellement.

Enfin, le tourisme nous a contagé les problèmes des pays riches, tels que la prolifération d'agglomération urbaines super encombrées, la circulation automobile devenue insensée, et l'inflation permanente des prix.

Il est plus que temps de prendre conscience du danger: le tourisme peut mourir. Si Monsieur Dupont, de Montparnasse, ne peut plus voir la mer, cachée par un mur de béton, s'il n'ose plus aller se baigner car les eaux sont plus que douteuses, s'il doit se déplacer à pied car les autobus refusent de le prendre en charge, s'il ne peut plus dormir car on fait passer les grands axes routiers au milieu des hôtels (El Arenal - Calamayor - Paguera), et si les prix continuent d'enfler à vue de nez, si on l'envoie se coucher de gré ou de force à une heure et demie du matin; il pourrait bien se choisir une autre but pour ses vacances.

Ne croyez pas à une exagération. Les mêmes raisons qui ont poussé les capitalistes européens à mettre l'Espagne à la mode il y a vingt ans, peuvent les inciter maintenant à se tourner vers d'autres horizons nouveaux. La Tunisie, par exemple, offre aujourd'hui les possibilités qu'offrait l'Espagne autrefois. Avec, en plus, une plus grande illusion d'exotisme et de dépaysement.

Si nous n'y portons pas remède immédiatement, le temps des vaches maigres approche.

Antoine Simó

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE - Tél. 21 00 66

- Séjour en Hôtel-Club: formule confortable d'Air-Vacances, à PORTO CRISTO - PALMA NOVA - l'ARENAL et MAGALUF...
Départ de DEAUVILLE ou du HAVRE, tous les Dimanches du 23 Mars au 27 Avril et tous les Lundis du 5 Mai au 29 Septembre.
- 1 semaine PORTO CRISTO. F. 1.050.-
tous frais compris, animation boisson sur table, assurances annulation et Europe Assistance.
- 1 semaine PUERTO DE POLLENSA F. 1.030.-
- 1 semaine CIUDAD JARDIN F. 850.-

3ème semaine gratuite pour les départs du 30 Mars au 26 Mai inclus.

N.B. - Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à nos bureaux. Conditions spéciales aux Cadets de Majorque du Havre et de la région immédiate, sur présentation de leur carte d'adhérent à jour de cotisation 1975.

ACTUALIDAD ARRACONENSE

UN GRITO EN EL CIELO

¿Será por fin demolido el mercado?

Por Juan Verda

Después de varios meses de encontrarme marginado de las lides periodísticas debido al proceso de una enfermedad preocupante, y que a Dios gracias, ha ido resolviéndose por lo mejor. Ahora, nuevamente reincorporado y pluma en ristre con el deso si cabe más esperanzado unido a la dinámica obsesión de siempre en poder ofrecerme de todo corazón al servicio de la información y a la atención de todos nuestros lectores.

Aunque el titular de las presentes columnas haya sido sometido entre interrogantes, quiere ello suponer que aún "no" se está totalmente decidido si el "viejo" mercado será derribado por la fuerza de la demolidora piqueta mecánica, o si el paso de los años llegará en hacer mella a la flaqueza de sus fuerzas, y el inmueble —con las ganas que tenemos— se desplome él solito por sus propios medios. El derribo y desaparición del mercado arraconense no es tema candente como tampoco tema de hoy. Se redondearán los veinte años en que la placita y su mercado comenzó siendo punto neurálgico de discusión y sucedió lo que suele ocurrir en las competiciones deportivas, unos atacando y los otros defendiendo mientras que el mercado ha aguantado allí lo indecible.

Mucho se ha comentado sobre la cuestión, bastante se ha dicho y no menos se ha escrito, y sin embargo, hasta la presente todo anda sobre ruedas, es decir, el curso de la plaza y su mercado sigue encarrilado de la misma suerte igual que en sus mejores tiempos (que fueron pocos) pero constatemos por lo menos lo mismo que en sus años precedentes. En alguna que otra ocasión sobre el alero de su tejado se ha caído densa y turbulenta granizada de maldiciones. En alguna ocasión hubo cierta decisión en acometerla cuyo acuerdo consistía en arramblarle el pecho con intención de sacudirla y desplomarla. La propuesta no fue del todo fácil, ya que en aquel momento faltó valor para su ejecución tal vez por temor de que al desplomarse los aleros del tejado sirvieran de ratonera y fueran todos atrapados.

Era lunes, 24 del pasado mes de Marzo, y en el vespertino "Última Hora", de nuestra ciudad, aparecía insertada en la crónica de Andraitx la cual cuida de ella "Daniel", una gacetilla alusiva a la plaza y su mercado que decía así: "También de nuestro vecino pueblo de S'Arracó, nos llega el agradecimiento de aquella localidad con nuestro Ayuntamiento, ya que al parecer, este mismo mes verán culminado uno de sus importantes deseos, el derribo del viejo y ruinoso mercado, que

por espacio de unos años piden a gritos nuestros vecinos. Esperemos que para culminar este deseo, nuestro Ayuntamiento instale en dicha plaza, el ansiado jardín, resaltando así la belleza del pintoresco pueblecito, que cada año se ve aumentado de turistas, que escogen este bello lugar de Mallorca para su retiro".

La "gacetilla" de "Daniel" me ha parecido muy acertada, sin embargo, tiende a inclinarse al cántico nacido de la "elegía", que denota sentimiento, ternura, tristeza, toda su poesía va encauzada hacia la muerte feliz y desaparición total del merca-

espaldarazo, está sumido en el abandono, sin prestancia a su mantenimiento, conservación y limpieza. Eso, es harina de otro costal.

Es ciertamente curioso el denominativo que se le imputa o achaca hoy día al recordarse que en su día fue creado para el albergue de un mercado. Esta iniciativa tuvo tan sólo una duración de unos 20 años. Seguidamente entró en funciones como garage público, comodidad estupenda para aquellos usuarios. Alguna que otra vez sirvió de almacén, y por supuesto lugar de juegos y escondite de la chiquillería, amén



do arraconense. He creído excesivamente riguroso la denominación de "viejo y ruinoso". Al respecto podrá añadirse todo cuanto uno piense y se le antoje. Convengámonos primero de que tanto el Castillo de Bellver, como la mismísima Torre de San Telmo, habrán sido siempre consideradas antiguas fortalezas, porque a pesar de su antigüedad dan muestra evidente de su fresca lozanía, y he aquí, que jamás se les habrá podido tildar de "viejas y ruinosas". Es inadmisibles que un inmueble creado por el consistorio municipal en el año 1921, es decir con 54 años de existencia y amparado por los Ayuntamientos Andraitx-S'Arracó-Andraitx, ¿cómo puede decirse "viejo y ruinoso"? No digamos que en alguna ciudad española se haya desplomado alguna edificación y además con graves consecuencias, y su estado no estaba declarado "ruinoso". No olvidemos que los muros de contención del mercado sean simples tabiques, y que se adolezcan de sus "remos" o cimientos, pues están edificadas sobre una sólida base, y por añadidura, todo el vasto maderamen que sostiene el enorme peso de su cobertizo es de auténtica madera de Riga.

Posiblemente el mercado ha acusado la falta de su rentabilidad, y desde hace 30 años se le dio el

de balonazos rematados con toda la fuerza saliendo tejas y maderas de allí disparadas por los aires. Blanco a diana de la juventud que a pedrada limpia ha dejado bien patente tanto en la diestra como en la siniestra, pero ahora con buenas palabras intentamos consolidar de que el destartado y "viejo" caserón debe ser prontamente derruido porque su estado actual amenaza un constante peligro, y considerado ruinoso.

Gracias a la iniciativa de l'amo Massià Geroni, (alcalde); l'amo En Toni de Ca'n Ramón, (maestro de obras); y mestre Marc Escolana, (maestro en carpintería), previo presupuesto acordado de once mil pesetas, comenzaron y terminaron felizmente todas sus obras. De entrada, el horóscopo del mercado no se las prometió muy felices que digamos. La inauguración del inmueble fue festejado por todo el vecindario a los acordes de guitarras, bandurrias, violines y ferraguins. Hubo suelta de algunos cohetes con las consabidas botellas de licores. Fueron necesarias la cantidad de veintisiete pesetas para cubrir el despilfarro o gastos habidos en motivo de su inauguración. Decíamos, que no fueron muy felices, debido a que el jovencito Massià (a) Saca, hoy D. Matías Ferrá de San Telmo, al subirse a lo alto del caballete o tinglado prepara-

do al efecto para ser izada la bandera, lo hizo con tan mala fortuna caíéndose sobre el duro piso estropeándose "sa agulleta d'es cul". ¡Mala suerte, D. Matías!

Tengo entendido que, para el adcentamiento de la zona urbana Plaza del Gral. Weyler, fue aprobada una cantidad muy envidiable de 436.621'— Ptas. He leído, que, para culminar felizmente el deseo de los vecinos, o sea, el derrumbe de la plaza y su mercado, y en su lugar, se pide al Ayuntamiento acceda a las ansias de toda la v...ndad y que sólo consisten en un ansiado jardín.

Creo de que no se trata de pedir peras al olmo. La idea me parece muy aceptable, extraordinaria. No me extrañaría que el jardín consistiera en una capa de gravilla por toda la plaza y el consiguiente riego asfáltico con fuerte olor de alquitrán, en vez de un fino perfume de rosaleda. No conozco el diseño de parterres que pudieran embellecer el lugar, como tampoco la frondosidad que pudiera desplegar una arboleda, como pueden ser los sauces, chopos plateros, etc.

En el año 1931 fueron arrancados de cuajo dos enormes cipreses del "fosá vei". Ahora, los tenemos ya plantados en la plaza de Toledo. Sólo nos faltaría nos sembraran algunos en la fachada de la Iglesia, o en la plaza, en el lugar del mercado, entonces esto se parecería al valle de San José de las Batuecas. Lugar de quietud, recogimiento, contemplación y silencio.

¡Pobre placita del mercado! Tú que naciste un día prodigada del cariño amable y sincero, siendo la admiración de todos tus convecinos. Cuanta inquietud sentirían aquellos hombres ávidos de promocionar cualquier necesidad con tal de satisfacer a la vecindad sintiéndose así creadores y ulminadores de la misma. Grandes promesas aquellas que no se arredraron jamás en chabacanerías, ni dejaron vencerse por el suave perfume de las flores. ¿Cuánta alegría y emoción compartirían junto a ti al ver inaugurado el mercado de sus sueños? Ellos, descansan ya en la paz del Señor, más cuando te acometa la piqueta demolidora, y se te acerque la inexorable muerte con su guadaña para segarte, te vengarán desde el fondo de sus sepulturas para rimarte como último adiós y despedida con aquellas estrofas de Miguel Hernández, ("Autosacramental").

"¡Morir! ; morir! ... No quisiera morir para siempre, no...
¡Éspérate, muerte! ; ¡espera!
¡Y déjame que me muera cuando te lo pida yo!"

BAR-SALON-RECREO

BOCADILLOS - TAPAS VARIADAS
JUEGOS RECREATIVOS
BILLARES DE REGLAMENTO
GRAN AMBIENTE JUVENIL

Calle Jaime Ferrer

ANDRAITX

HACIENDO HISTORIA

(Viene de la primera pág.)

hecho que para obtener un documento imprescindible, a veces era necesario hacer el recorrido varios días seguidos y perder cada vez el medio jornal correspondiente, ya que en Andraitx tenían por costumbre hacer pasear a los arraconenses alegando que el empleado a quien correspondía el asunto estaba ese día en Palma, o que el exceso de trabajo no permitía ocuparse hoy de su problema. La persona que no ha tenido nunca la impresión de ser considerada como ciudadano de segunda categoría, no puede saber lo que es el tener que soportar esa

sonrisa irónica sin poder oponerse a ella. Era aquello tan normal y corriente, que a su punto de vista, querer independizarse equivalía a una locura. Por eso se opusieron a ello con todas sus fuerzas. La condición que pusieron para tal independencia —y que era legal— fue que todos los arraconenses entregarían además de su firma, su cédula personal, —el carnet nacional de identidad no existía aún en aquellos tiempos— haciendo observar enseguida que si no obtenían los demandantes una mayoría abrumadora de cédulas, no se les otorgaría la independencia. A las cédulas de los moradores del caserío, se sumaron aquellos que poseían los hijos del pueblo

esparcidos por el mundo, porque el deseo de independencia era tal, que todos los naturales de S'Arraco quisieron darle voto y cédula a la patria chica, contra el Ayuntamiento de Andraitx que muchos consideraban como opresor.

Los Consulados de España en el extranjero tuvieron que certificar a menudo que D. X natural de S'Arracó, figuraba bajo el número tal en el registro de españoles de dicho consulado. Los concejales de Andraitx en efecto, no se fiaban de nadie.

La cantidad de cédulas fue tal, que se puede asegurar que si faltaba alguna para la unanimidad, pocas serían.

Y así fue como se obtuvo a S'Arracó-Villa.

La segregación del municipio de Andraitx fue decidida y efectuada el día 2 de Julio de 1926, empezando ese mismo día a funcionar S'Arracó como municipio independiente teniendo instalada su casa consistorial en la calle de Francia, hoy Avenida del General Sanjurjo.

Pero la medalla tuvo pronto su reverso.

Los políticos que generalmente eran elegidos como concejales locales en representación de S'Arracó en el Ayuntamiento de Andraitx, quedaron sobre el tapete cuando se realizaron las primeras elecciones municipales en el novel municipio; el pueblo dando su voto a quienes por su labor independizadora se lo tenían bien ganado. Los vencidos empezaron a criticar la actuación de los nuevos ediles, alegando por encima de todo que la nueva situación salía más cara que la precedente, y que las contribuciones que pagaban los arraconenses a poder contributivo similar, eran mayores en el valle, que en Andraitx.

S'Arracó-Villa era un municipio pequeño, porque Andraitx al ser ya pequeño de por sí, segregado que fue en su día, del poderoso Calviá, no pudo darle a S'Arracó más terreno que el que en realidad ocupa. Y S'Arracó independiente, necesitaba un secretario, un letrado asesor, un aguacil, un juez, etc., como si hubiera sido dos veces más grande. Además nadie ignora que de un año para otro, todo aumenta.

El municipio tenía muchos planes en cartera para el bien del pueblo, que ahora se ahorraba ya todos aquellos jornales que antes perdía para ir a buscar en Andraitx, todo cuanto ahora tenía en su propia Casa Consistorial.

Una de las principales realizaciones del nuevo municipio, fue la construcción de la carretera actual que lo une con San Telmo, la antigua siendo la que va por "Sa Font des Morés", siendo lanzado un empréstito de 15 mil pesetas, para esta mejora.

Con el tiempo los criticones del caserío apoyados por unos políticos andritxoles que deseaban recuperar el pueblo perdido, empezaron a recoger cédulas otra vez, que servirían para deshacer el municipio, agregándole de nuevo al de Andraitx. Las cédulas se amontonaban en la barbería del que fue D. Pedro Alemany "Remone" que Dios lo tenga en gracia, bienhechor del pueblo que fue en otro asunto. Pero no ascendió a mucho el montón, la inmensa mayoría de los arraconenses deseaban conservar la libertad conseguida.

(Continuará)



TRANSPORTES G. Alemany

C/. 16 de Julio (esq. Carpinteros) Polígono Industrial La Victoria Teléfonos: 29 48 00 - 29 48 04 - 29 09 95
PALMA DE MALLORCA

TODA UNA HISTORIA DEL TRANSPORTE

La experiencia comercial adquirida en nuestros treinta años de prestación del transporte, puestos al servicio de nuestros Clientes



DESDE LOS MEDIOS TRADICIONALES A LA MAS MODERNA
INSTALACION Y MECANIZACION

CORRESPONSABLES

BARCELONA	BARCELONA	VALENCIA	ALICANTE	MADRID	IBIZA
TRANSPORTES MONLLOR	TRAFICO INDUSTRIAL Y COMERCIAL	TRANSPORTES MONLLOR	VICENTE POVEDA	TRANSPORTES CAMPS	TRANSPORTES RIERA
Sancho de Arila, 113 115	Tánger, 91	Héroos Romau, 8	Doctor Gadea, 7	C. Vallescas y Falcóvar, Km. 7,700	Ctra. S. Antonio Km. 7,100
Tels. 246 42 88 - 225 88 18	Tel. 228 81 82	Tel. 25 74 35	Tel. 22 78 37	Tels. 777 85 58 - 777 85 18	Tel. 30 85 86

CONCESIONARIOS DE LAS PRIMERISIMAS EMPRESAS DE TRANSPORTE POR CARRETERA DE AMBITO NACIONAL

SERVICIO INSULAR: EMBARQUE DIARIO PARA MENORCA E IBIZA

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?**

LISTE DE SOUSCRIPTEURS POUR LA SURVIE DU PARIS - BALEARES

Descours et Fils, Lyon: 200 - Vallet Pierre, St. Nazaire 150 - Font Gabriel, 100 Vitry-le-François - Balaguer Antoine, Montbéliard 100 - Bauza Jean, Rouen 100 - Sagrera, Châlons-sur-Marne 100 - Marti Gabriel, Lyon 100 - Ripoll Joseph, 100- Ceret - Simo Gabirel, S'Arraco 150 - Vicens Luc, Nîmes 100 - Faure du Rif, Guignes 100 - Cabrer Onofre, Toul 100.

Cotisations à 50 Frs:

Ripoll Barthélemy, Lorient - Tanguy Claude, Reims - Vives Michel, Lavardac - Arbona Christophe, Chateauroux - Sastre Pedro, Nantes - Riera Laurent, Beaurepaire - Dauner H. et J. Perpignan - Lallouette Pierre, Rouen - Pastor José, Nantes - Ferrer F. Arcachon - Pujol Guillermo, Nantes - Bosch i Palmer, Paris - Delavaine Frontera, Hirson (70) - Mayol Vincent, Montigny - Florit Arnaldo, Rouen - Ramon Laurent, Orléans - Mir Christophe, Le Havre - Puig Antoine, Lyon - Basille Daniel, Le Havre - Robas, Le Creusot - Riera Bernard, Nevers - Schappé Gérard, Orvault - Bibiloni et Fils, Eu - Flexas Antonio, Le Havre - Vicens Frères, Le Mans - Solivellas, Epernay - Ferrer Jean, Reims - Fernandez Jean-Claude, Nîmes - Et. Oliver-Bernat, Lyon - Alcover Pierre, Rouen - Cheron Eugène, St. Martin-Boscherville - Morey Antoine, Castres - Castaner François, Golbey - Alou Vincent, Colmar (70) - Docteur Chuberre, Hennebont - Torres Gérard, Nancy - Gomez-Arbona, Joinville - Alemany Jean Angers - Colom Antoine, Belfort - Martin Arnaldo, Le Havre - Mayol François, Lorient - Coll Joachim, Rouen - Payeras Guillaume, Elbeuf Galopin Jacques, Castres - Flexas Apoline, Rouen - Mir Guillaume Le Havre - Alemany Rose, Chaumont - H. Beyssat, Lillebonne - Vidal Frères, Lisieux - Suau Damia, Cormontreuil - Vve Sintès, Hyères - Antonio Vich, Noisy le-Sec - Bernardo Antoine, Sannois - Gueville André, Rouen - Serra, Thonon - Legenser, Manom - Pujol Jacques, Sr. Raphael - Puig François, Vandoeuvre - Heydey Gilles, Belbeuf - Burne Fernande, Calvia M - Colom Jean, Rennes - Miró Martin, Mets - Noguera Amédée, Lille - Palmer Catherine, Carrières - Gelabert Michel, Amiens - Nicaise Firo, Fils Levallois - Arbona-Vidal Claude, Lyon - Puig Jehanne, Perros-Guirec - Et. Trias, Limoges - Reynes-Colom, Saint-Claude - Colomar Raphaël, Epinal - Fito-Salva, Lorient - Calafell Gaby, Pont -du-Château - Juan Antoine, Paris - Antoine Vives, Marseille - Debizet Emile, Laon - Orell Jacques, St. Amand - Palmer Jean-Jacques, Pamiers - Vicens Marie-Thérèse, Nice - Adrover Matthieu, Marseille - Muntaner Pierre, Valdoie - Ferragut Carlos, Mulhouse - Juliá José, Poitiers - Grau Pierre, Deauville - Guidone Germaine, Marseille - Mayol Georges, Carcassonne - Rossa Marie-Rose,

Perpignan - Bauzá Pierre, Marseille - Colom Pierre, Commentry - Palmer Jacques, Pamiers - Obrador Martin, Rouen - Roca Jean, Nevers - Roig, Marseille - Bonnin José, Limoges-Ripoll Gabriel, Lorient - Florit Guillaume, St. Brieuc - Vve Florit et Josiane, Evreux - Ginard Antoine, Barbentane (60) - Mathilin Michel, Brest - Payeras Antoine, Nantes - Ramis Laurent, Pontarlier - David Michel, Hyersac - Pons Laurent, Audincourt - Huon Raynald, Vernon - Pujol Francisco, Rouen - Darder Pierre et Matias, Périgueux - Salvá Antoinette, Romans - Cozic Jean, Tain L'Hermitage - Arbona Jean, Chateauroux - Fernande Burn, Calvia (60 francs).

COTISATIONS à 100 Frs.: Pieras-Salvá Josette, Cavaillon - Valles Freres, Marseille - Etabt. Mayol et Cie, Rennes.

COTISATIONS à 150 Frs.: Ferrer Rafaël, Reims - Alberti Antoine, Montbéliard.

MALLORCA...

Vd. seguramente ha pensado alguna vez donde pasar sus fines de semana (o sus vacaciones) en un lugar sano, tranquilo y pintoresco y este lugar podría ser...

SAN TELMO

Al lado del mar, frondoso pinar y frente a la Dragonera. La nueva Urbanización le ofrece ahora la oportunidad de adquirir:

Solares de 500 m². a 650 pesetas m².

Apartamentos de 1 y 2 dormitorios desde 550.000 pesetas

Chalets de 2 y 3 dormitorios desde 1.750.000 pesetas

Facilidades de Pago

Inmobiliaria VICH

Plaza Gomila

Tel. 23 16 22 - PALMA

Informes:

«Villa Catalina»

Diariamente incluso domingos

SAN TELMO

ALLIANCE FRANÇAISE DES BALEARES

COURS DE FRANÇAIS
BIBLIOTHÈQUE
CINÉMA
CONFÉRENCES
ACTIVITÉS CULTURELLES

11 bis Rue San Felio
Tel. 21 41 01
PALMA DE MALLORCA

MON CLOS FLEURI

Entre l'Eure et la route, il monte en pente douce.
Ses pommiers alignés, au printemps sont en fleurs;
Près du saule qui penche, sur un tapis de mousse
La brise fait tomber les pétales en longs pleurs.

Au travers des branches, on voit au loin le clocher
Qui égrène ses notes sur la Campagne Normande.
A l'orée des bois, qui couronnent un rocher,
Mon clos fleuri se mire dans les eaux dormantes.

Par delà les haies vives et l'étroit sentier,
J'y venais tout petit cueillir des pâquerettes.
Le crépuscule, qui embrasait le ciel entier,
Donnait une teinte rose à mes humbles fleurettes.

Plus tard, j'y suis venu chercher la solitude,
Méditer à pas lents sous ses frais ombrages;
C'était le doux répit, après l'année d'étude;
Puis j'entraî dans la vie, armé d'un grand courage.

J'y suis venu un jour, le cœur tout plein d'émoi:
L'Amour, ce dieu malin, m'emportait sur ses ailes.
Des heures, des jours passèrent: des semaines, puis des mois:
Mon clos me fut fidèle: mais pas la demoiselle.

J'y reviendrai un soir, au déclin de ma vie,
Marquer près du sentier le lieu de mon repos.
J'y dormirai tranquille, et la brise amollie
Fera pleuvoir sur ma tombe toutes les fleurs du clos.

JACQUES MAYOR
(alias: J.G. Celyén Bière)

Charcuterie Franco - Espagnole

SES SPECIALITES ESPAGNOLES

Pierre Vallet

5, Place Henri Poincaré - Tél. 70 - 18 - 12
44600 ST. NAZAIRE

Šobrasadas - Longonizas - Merguez - Chorizos - Mahonnaises
Botifaras - Botifarones, etc.
Epices importés de Majorque

EXPEDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

(Port gratuit à partir de 10 kg.)

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fonde en 1926)
 4, rue Geoffroy-Marie - PARIS-2
 Pres des Folies-Bergère
 Téléph. : Taitouat 21-00
 Pendant le Dîner
 Chants et danses régionales d'Espagne
 Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cie)
 Vêtements d'enfants
 326, rue Saint-Honoré - Paris (1er)
 Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
 30, rue Bezout - PARIS-XIV
 Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIK

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
 des Dombes - Volailles de Bresse
 20, 20 bis, rue de la Samaritaine
 Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
 ARBONA, propriétaire
 3 et 5 rue du Relais-MARSEILLE 13
 (près du Cours Belsunce)
 Téléphone : Co. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
 Raphaël FERRER et Cie
 (Président des Cafés)
 Service à la carte et à toute heure
 7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR
 DU PONT NEUF
 1 ETOILE NN
 Propriétaire: Guillermo Vich
 Place du 14 Juillet
 (Face au grand parking)

AGEN Tel: 66-15-67

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
 Service à la carte et prix fixe
 Tél. : 47-36-46
 49, Place d'Erlon - REIMS

PARIS

* Leur séjour à Majorque terminé, car tout à une fin, même les bonnes choses, nos bons amis M. et Madame Jean Ramis sont de retour à leur poste: jusqu'aux prochaines vacances.

BELFORT

* Nous avons appris avec tristesse le décès survenu à Solier où elle habitait, se Madame veuve Antoine Moll née Marie Puig âgée de 71 ans, après avoir passé quelques mois en clinique à Palma, dans l'attente d'une guérison qui malgré tous les soins d'ont elle fut l'objet ne vint pas.

Madame Moll avait passé de très nombreuses années dans notre ville où elle aidait son mari dans le commerce. Son époux décédé, elle tint bon aussi longtemps que ce fut nécessaire, afin de conserver le négoce et augmenter le patrimoine.

Ce ne fut que après le mariage de sa fille Rose, qu'elle put, en lui laissant le commerce prendre sa retraite dans son cher Solier où elle était née.

Nous prions toute la famille, et spécialement ses enfants M. et Madame Gabriel Esteva, ainsi que son frère notre très cher ami cadet M. Sébastien Puig ainsi que madame, de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées, avec notre sincère amitié.

* Après un agréable séjour à Solier nos chers amis M. et Madame Antoine Perelló, sont de retour parmi nous.

Sincères amitiés.

BESANCON

* La famille José Reynés-Bernat est rentrée de Solier, après de bons mois de calme et de repos. Chacun aurait voulu ce congé plus long; à cause surtout de la santé de Mr. Reynés. Mais le travail commande et les exigences et les épreuves de la vie font le reste... Nous souhaitons que bientôt notre ami puisse prendre une retraite bien méritée. Cependant d'ici là, nous pensons qu'il pourra tenir généreusement.

Melle Marie-José Reynés (fille de

Mr. et Mme. Reynés-Bernat) est allé passer les congés de la Pentecôte à Sorede, chez l'une de ses amies, Melle Claude Tellie. Ce fut l'occasion d'une visite à Ceret, où les deux amies vinrent agréablement suspendre notre Abbé Ripoll... Malgré la brièveté de l'entretien (notre Secrétaire Général se trouvait momentanément fatigué) on bavarda quelque temps sur la famille, les Baléares, l'Association, tout en dégustant des cerises enrobées de chocolat... chacun promettant de se revoir un jour ou l'autre!

LE HAVRE

* Nos chers amis M. Benito Ripoll et Madame née Marie Arbona, après un agréable séjour dans notre ville chez leurs enfants, parmi les nombreux amis qui furent si contents de les revoir sont repartis pour les Baléares et leur cher Solier où ils résident.

* Notre ami Arnaldo Martin et son épouse, sont de nouveau à C'an Picafort, depuis Mai dernier. Avant de partir pour cette "temporada d'estiu"... ils avaient assisté au mariage de leurs petits enfants: Christine et Jean-Michel, le Samedi 3 Mai dernier, à 15 h. en la Mairie d'Osny. PARIS-BALEARES s'associe à la joie des familles Lalaux et Martin et forme des vœux de prospérité et de bonheur pour les nouveaux époux!

Sur la route du retour aux Iles, Mr. et Mme. Arnaldo Martin ont fait également une halte à Ceret, où ils saluèrent leur ami de toujours, l'Abbé Joseph Ripoll. Très heureux de les accueillir au passage et de les charger de quelques gâteries pour quelques amis et connaissances... Nous leur souhaitons un bon séjour dans leur charmante villa "Juanita".

La plupart des Majorquins du Havre, se préparent pour congés

annuels aux Iles ancestrales, leur ancien de longue date: l'Abbé Ripoll, maintenant en retraite à Ceret: Villa du Canigou, 20, Avenue Foch, serait heureux d'avoir la visite de ceux qui transiteront par la route, afin de parler de vieux souvenirs communs et de la vie de la colonie havraise... Pour ne pas s'égarer ou faire des kilomètres inutilement: à la sortie de Perpignan, prendre la route d'Espagne, direction Le Perthus, mais après le Boulou, prendre la route de Ceret, par le Col d'Ares: c'est à 29 kms. de Perpignan; dans le bas de la ville, il commence à y être connu...

Notre ancien Cadet et ami, Guillaume Mir, Commerçant en Alimentation, 61, cours de la République a du cesser son commerce, en raison de la santé de sa femme. Sa nouvelle adresse: M. Guillaume Mir, 15, rue Jean-Baptiste Clement, Le Havre.

Nous leur adressons nos meilleurs vœux de santé et un bon congé aux Baléares!

LORIENT

* Nous apprenons avec plaisir que notre bon ami et Cadet, Fito-Salvá, Hôtel Régina, se retrouve en meilleure santé, après de longs mois de misères et de traitements, qui ne lui rendaient pas la vie agréable. Nous l'en félicitons ainsi que sa chère épouse, Anita, notre dévouée Correspondante. Nous leur souhaitons bonne continuation.

* D'assez nombreux Majorquins sont venus en visite à Lorient ces derniers temps: MM. Georges Alemany, installés depuis peu à Palma-Nova, où ils ont ouvert un magasin de Céramiques, Nouveautés et Souvenirs, sous la charmante enseigne "Patricia"... Nous formons des vœux de prospérité à leur intention.

* Sont venus également, de Nantes, Mr. et Mme. Alfonso Giménez, leurs enfants et leur mère: Me. Francisca Alemany... Dans la même période, nous avons salué également Mr. et Mme. Juan López (Mariette) et leurs enfants...

* Ensuite, nous avons eu la visite de Melle. Magdalena Enseñat (Perrette) de S'Arracó. C'est la première fois qu'elle venait en France. Elle était accompagnée de sa nièce, Francisca-Ana Enseñat (Perrette), qui réside maintenant, ainsi que ses parents entre Paguera et San Telmo, après avoir demeuré de longues années en Bretagne: à Brest. Elles nous arrivaient de Saint-Nazaire, avec Mr. Hamon et son épouse, née Yolande Alemany (cousins de la fa-

EXPÉDITION EXPORTATION

Georges COLL

FRUITS ET LÉGUMES

1, Avenue Paul Ponce
 CAVAILLON
 84300 (Vaucluse)
 Téléph. 78 01 43

mille Perrette) et de leurs filles, dont nous avons fait la connaissance... Après leur trop court séjour dans notre région ils devaient remonter sur Nantes (et il y en a qui pensent que les Majorquins ne voyagent pas!...) Nous leur souhaitons bonne route et un heureux séjour en France!

* Nous avons eu également la joie de voir Mr. et Mme. Raymond Porcel, ainsi que leur mère, Mme. Terrades, de C'an Tele, résidant à Agen. Ils étaient heureux de se re-

Anciens commerçants en Fruits et Primeurs à Dunkerque, nos bons amis Cadets sont maintenant en retraite à Amilly... Retraite que nous leur souhaitons longue, heureuse et paisible!

NANTES

* Accompagnés de leur tante Madame Catalina Muntaner depuis Paris, les enfants de nos chers amis M. et Madame Mathias Garay Maguy et Jean-Mathias sont bien arrivés chez leurs grands-parents à S'Arracó, qui furent heureux de les recevoir.

* Nos bons amis Mathias Garay senyor, et Madame née Marguerite Flexas, retraités à S'Arracó, sont venus passer quelque temps ici chez leurs enfants, et se replonger parmi

leurs amis, dans l'ambiance commerciale nantaise, pour repartir vers Majorque, bien sûr.

PAMIER

* C'est avec une grande tristesse que nous apprenons la mort -accidentelle- de Mr. Paul Albero, à l'âge de 31 ans. C'est le petit-fils de Mr. et Mme. Palmer, de Pamiers. A sa femme: Jacqueline, sa fille Corinne, à ses parents et beaux-parents: Mr. et Mme. Gomez (née Marie Palmer), PARIS-BALEARES présente ses bien chrétiennes condoléances en cette douloureuse épreuve: E.P.D.

* Après avoir fait un voyage éclair dans le Midi, notre grand ami: Mr. Fernando Soteras, Chef de la Police Municipale, accompagné de sa

femme, Marguerite, et de ses deux enfants: Modeste et Jacques, se sont rendus chez leurs grands parents et dans leur famille à St. Gaudens, Pamiers, Perpignan et Foix. Dans cette dernière localité, il a visité son cousin Jean-Pierre (dans la police, lui aussi) et ils ont décidé de passer de belles journées ensemble, cet été prochain entre San Telmo et S'Arracó... Nous leur désirons de belles vacances au beau soleil de San Telmo...

* Comme chaque année, à pareille époque, Mr. et Mme. Palmer, accompagnés de leurs enfants Jean-Pierre et Fabien; et de leurs deux fillettes: Delphine et Christelle, sont partis pour S'Arracó. Nous leur adressons tous nos vœux pour un bon séjour et des vacances reposantes! au beau soleil méditerranéen...

* Nos très chers Amis: Jean-Pierre et Madame Gaby Leffray, accompagnés de leurs enfants: Jeanine, Christophe et Valérie se rendront, à S'Arracó, pour la saison prochaine, afin d'y passer de chaudes et agréables vacances... Ce que nous leur souhaitons, bien volontiers!

PERTUIS

* Dans l'église Saint Nicolas notre paroisse, brillamment illuminée et artistiquement fleurie, les enfants de notre cité au nombre de 90, garçons et filles, ont célébré le premier juin leur communion solennelle devant une foule si nombreuse que l'église ne pût contenir en totalité. Parmi eux, il y avait le jeune Jean-Marc Alemany fils de nos chers amis M. Antoine Alemany et Madame née Catherine Palmer; fille de nos très bons amis M. et Mme. Jean Palmer.

Après la cérémonie un dîner intime que chacun trouva à son goût tellement c'était parfait, réunit familiairement et amis, soirée qui se termina fort tard dans la nuit en pleine harmonie joyeuse.

Nous souhaitons bien de la joie au jeune communicant et félicitons bien sincèrement ses parents et grands parents, ainsi que l'arrière grand mère restée à S'Arracó.

* De S'Arracó, ont fait le voyage pour assister à cette communion, M. et Madame Antoine Palmer, accompagnés de leur nièce Marie-Rose.

ROUEN

* Raphael a le plaisir d'annoncer la naissance de sa petite sœur Charlotte au foyer de nos amis Marc et Michelle Alemany. 101 rue de Bihorel à Rouen.

Nous souhaitons une bonne santé à la nouvelle née, et félicitons bien sincèrement ses heureux parents.

SAUMUR

* Souhaits d'agréables séjour et bon retour à notre très cher ami M. Antoine Pastor qui prend quelques semaines de repos bien méritées près du parfum des orangers, dans le val de son cher Soller.



trouver à Lorient, pays natal de Mme. Porcel (née Alemany). Nous devinons leur joie de se retrouver au pays qu'elles n'avaient pas revu depuis de très nombreuses années...! Au cours de cette visite, Mr. et Mme. Porcel (parents de Mme. Antoinette Nowak) nous ont fait part-documentation à l'appui, du succès toujours grandissant de Michel et Antoinette Nowak, dans la domaine théâtral: "La Compagnie les Noctambules", qui passe avec succès la pièce "La-Bas" je gagnerai beaucoup d'argent et je deviendrai riche!..." de Michel et Antoinette Nowak, qui passe au Studio-Theatre, 14, 20, Av. Marc Sangnier, Paris (14^{ème}). Cette pièce rapporte l'existence des émigrés à Cuba (1899)... Nous y reviendrons ces situations, toujours d'actualité ici ou là!

MARSEILLE

* A nos chers amis M. et Madame Michel Bauzá, qui se reposent à Majorque, nous souhaitons bien de la joie et bon retour.

MONTARGIS

* Mr. et Mme. Rafaël Maura sont rentrés des Baléares, où ils sont allés passer quelque temps dans la famille de leurs neveux établis à Palma. Ils ont passé une huitaine à l'Arénal, "Hôtel Hispania", où se trouvaient bon nombre de touristes, particulièrement des Français et des Allemands.

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) - 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

A VENDRE HOSTAL VILLA MAJA

PLAYAS DE SAN TELMO

Renseignements: Mr. ou Mme. FERRA

66, rue Beaudrière. 49000 ANGERS. FRANCE. Tel: 87.72.71

Toute personne qui facilitera la vente recevra cent mille pesetas de comision.



HABITACIONES Y TERRAZAS SOBRE EL MAR

PENSION COMPLETA

300 a 350 pesetas aproximadamente
y servicio a la Carta

Reservas por escrito

VILLA MAJA - SAN TELMO (Mallorca)

CRONICA DE BALEARES

PALMA

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

ROGAMOS A NUESTROS CO-
RESPONSABLES TENGAN LA BON-
DAD DE MANDARNOS SUS CRO-
NICAS A LO MAS TARDE EL 30
DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* Una etapa en Mallorca de la Vuelta Ciclista a España, sin corredores isleños, y eso que tuvimos campeones en otros tiempos, sólo se concebía como una exhibición bajo el signo de la publicidad que se lo cree todo permitido; amén de incitar a la juventud hacia la vocación del ciclismo quien es el pariente pobre del deporte español. Al corredor ciclista le toca mantenerse en forma durante toda la Vuelta, contra sol e intemperies, ya que en caso contrario corre cada día el riesgo de ser eliminado, por meritoria que fuera su actuación el día precedente, o pudiera serlo la venidera.

En el fútbol —y dispensen la comparación— cuando un jugador se encuentra —digamos nervioso— lo hacen salir del campo y otro lo reemplaza. Y es lógico pensar, que ni el fútbol merece la gran acogida que tiene, ya que también en ese

deporte hay resultados que por parecer arreglados desconciertan al mejor hinchado, ni el ciclismo la poca que se le da.

La etapa mallorquina fue muy dura, excepcional, montañosa, difícil como pocas lo son, y los aficionados isleños vivieron una gran diada.

* Los escapes de gas de los vehículos y la acción de la caca de las palomas, corre en la piedra de los monumentos. Y el mal es mucho más importante que lo que en general se cree. Según los expertos en efecto, y si alguien no lo remedia, al portal mayor de nuestra catedral, cuya fachada es de una finísima arenisca con una preparación externa que le da el aspecto del alabastro, le quedan tan sólo 15 años de vida.

Parece que La Lonja está en mejor estado, pero en mucho peor la iglesia de San Juan de Malta, donde una escultura gótica de San Juan sacada al exterior al restaurarse la fachada en 1949, está 26 años después, a causa de los humos de los escapes, a punto de desintegrarse, a la vista de la gente si no se le remedia inmediatamente.

* Un "Tour Operator" alemán en sus ofertas de colocación, pone Mallorca e Ibiza con unos precios que son los más baratos del mundo.

En un sentido, esos precios incitan a las gentes con un bajo nivel de vida —obreros, empleados, pensionistas, etc.— a apuntarse para pasar aquí sus vacaciones. Pero eso también inicta a las personas de elevado nivel, que temen ser mezclados en ciertas playas con los ya citados, a buscarse otros lugares donde pasar las suyas.

Los hoteleros cuyos hoteles por el lujo que ostentan podrían ser clasificados en primera categoría y que ellos mismos clasifican en tercera,

para a precio igual, restarles clientela por el lujo ofrecido, a las pensiones; tendrían que pensar en eso, y cerciorarse del hecho que ellos mismos eliminan de Mallorca por su actitud, a la clientela que lógicamente les tocaría servir, si quedaran en primera.

* El equipo de Sa Pobla fue campeón en el XI Campeonato de España de los Parques Infantiles de Tráfico, ante el Madrid subcampeón, Elche, León y Albacete.

Las pruebas finales se celebraron en las pistas de patinaje de la plaza Berenguer de Palou.

El equipo campeón dispone en su pueblo de un parque infantil de tráfico creado por el Ayuntamiento de aquella villa.

Las cien mil pesetas del premio obtenido serán invertidas en dicho parque.

Los niños de Sa Pobla que tienen apenas 14 años viajarán ahora a Copenhague en representación de España en el Campeonato Mundial de esta modalidad competitiva.

* Nuestro Alcalde D. Rafael de la Rosa asistió en Teherán a un Congreso Mundial sobre Administración Local, ya que todas las ciudades del orbe, están afectadas de los mismos problemas urbanísticos.

El Ayuntamiento de aquella ciudad ofreció a los congresistas una recepción digna de las Mil y una Noche. Entre los asistentes, sólo dos desconocían a Palma que eran el propio alcalde de Teherán y el de San Francisco de California.

El señor de la Rosa invitó a ambos a que vinieran a visitar a Palma. En compensación fue invitado a visitar San Francisco dentro de dos años fecha en la que se van a celebrar grandes festejos en conmemoración de su fundación que como se sabe se debió al Misionero Mallorquín padre Palou, nombrado hace poco hijo ilustre de nuestra ciudad.

* La gasolina no subirá... eso es lo que se dice. Pero aumentando los octanos quienes pasaron de 85 a 90, se obtendrá, no obstante el no subirá... un aumento del precio de la misma. Todos sabemos que la culpa del elevado precio de la gasolina la tienen los árabes, quienes subieron el precio de los crudos. Lo que se sabe menos es que las compañías multinacionales ganan ahora mucho más que antes; y lo que generalmente se ignora, es que si los gobiernos quitaban los impuestos que tienen metidos sobre ellas la gasolina podría seguir vendiéndose a 10 pesetas el litro por muchos octanos que tuviera.

* En el Salón Imperial del Palacio de Congresos de nuestra ciudad ha tenido lugar el VIII Congreso Nacional de Gerontología, que ha reunido a más de doscientos cincuenta especialistas para tratar los problemas relativos a la "tercera edad". S. E. El Jefe del Estado ha ocupado la presidencia de honor del Comité organizador. El Congreso ha reunido a figuras mundialmente conocidas en el campo de la investigación, el doctor Piulachs, y la doctora Asland, entre otros.

* Una avioneta fumigadora contra los mosquitos, lanzó insecticida sobre Santa Ponsa, cometiendo otro desastre ecológico tanto en el mar en el monte. Es triste tener que pensar que hay todavía quienes juegan con el D.D.T. a causa de su baratura, como si fuera harina de buen costal.

Como pensar que van a suprimirse así los mosquitos, si este veneno, mata radicalmente, a los pájaros comedores de mosquitos.

* Del 26 al 30 de Mayo se celebraron en nuestra ciudad las VII Jornadas Hispano-francesas de Gastroenterología, en las que se trató de "los estados precancerosos digestivos", "La úlcera gastroduodenal", "Los avances en radiografía" y otros temas científicos de esta rama de la medicina.

Asistieron a dichas jornadas doscientos especialistas de ambos países.

* En un solo mes —Octubre 1974— fueron impuestas 14.812 multas por la Policía Municipal. La mayoría de ellas serían de tráfico, ya que los automovilistas somos en ese sentido una buena vaca lechera, fácilmente explotable. A un promedio de mil pesetas son más de 14 millones ingresados en caja.

Sería curioso saber a qué es empleado el dinero recaudado con las multas.

¿No le parece?

* Al cumplirse el primer aniversario del fallecimiento del que fue nuestro muy querido amigo D. Juan Marqués Borrás, los amigos que lo recuerdan con cariño, tuvieron ocasión de unirse a los familiares para orar juntos a fin que Dios lo tenga en gloria, al curso de la misa que fue celebrada en la parroquia de San Sebastián.

El hecho de que por pura coincidencia, a la misma hora tuviera lugar en el Club Náutico una muy interesante conferencia, quitó asistencia al acto, pero no por eso, los no asistentes, dejaron de pensar con el amigo simpático, alegre y bonachón que todos recordamos con tristeza.

Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS
GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS
JOYERIA — RELOJERIA
Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

CASA CENTRAL: Avenida San Fernando, 134 - 136 - PALMA.

SUCURSALES:

en ANDRAITX: García Ruiz, 34 - Teléfono 85.

en LLUCHMAYOR: La Fuente, 40 - Teléfono 84.

* Patrocinada por la Alianza Francesa de Palma tuvo lugar en el Club Náutico, la anunciada conferencia a cargo del profesor Henri Kerst, sobre el tema de la Bretaña francesa de la que es oriundo el antiguo profesor a la Sorbonne parisina, autor de varios libros sobre la civilización Británica, y Miembro de la Sociedad de Autores franceses. Conferencia ilustrada por proyección de 150 diapositivas a todo color en presencia de un selecto público que homenajeó al conferenciante y le felicitó calurosamente.

El señor Kerst acompañado de su distinguida esposa ha pasado unas cortas vacaciones entre nosotros invitado que fue por el pintor mallorquín de adopción Coll-Bardolet, quien durante sus estancias por Francia pudo apreciar el desvelo y la admirable fraternidad del conferenciante quien era director del Instituto de Touraine cuya vocación era enseñar el francés a los extranjeros.

* Se cree que la basura de Palma será vertida aún durante un gran lapso de tiempo en Son Moix de Baix, mientras que el Ayuntamiento instalará su propia planta de incineración de residuos que explotará por su propia cuenta; adjudicando una planta de compostaje a un consorcio formado por la Cámara Oficial Sindical Agraria con la ayuda técnica y económica del I.R.Y.D.A.

El compost servirá de abono en los huertos, y los rechazos del compostaje se eliminarán en la planta de incineración municipal, con capacidad de ampliación, caso de que la fabricación del compost resulte fallida, para eliminar la totalidad de la basura de nuestra ciudad.

* Al despedirse de los palmesanos D. Federico Galvache, cesado como Comandante de Marina, dijo entre otras cosas:

En cualquier caso, la Comandancia de Marina realiza bastante más de lo que el hombre de la calle imagina, a fin de impedir que nuestras costas y playas se conviertan en auténticos estercoleros. Durante tres años, por ejemplo, esta Comandancia estuvo investigando por su cuenta y medios las causas de una alarmante contaminación producida en las aguas de la Cala Santanyí, hasta que dimos con éstas y pudimos atacar el mal, contando, justo es decir-

lo, con la decidida colaboración de quien involuntariamente la producía.

—Como enamorado de Mallorca, me duele en el alma contemplar todo lo que se ha destruido y sigue aún destruyéndose. He conocido la Mallorca de antes de la Guerra, la de después y, por supuesto, la de ahora... ¡y cómo han cambiado desde entonces las cosas! ¡Cuántas cosas bellas se han destruido!



ANDRAITX

* Al ser declarados zona de reserva urbana, no tan sólo los terrenos que lindan con el mar, sino incluso buena parte de los que sólo tienen vista al mismo, amén de algunos que por estar situados en un valle ni siquiera lo ven; el Ayuntamiento ha hecho una buena acción financiera hacia sí mismo, ya que los ingresos por contribución han aumentado en ciertos casos en un 3.700 por cien, al pasar de rústica a solares.

Por otra parte, la implantación del nuevo régimen de contribución territorial urbana ha representado para los propietarios un sensible aumento de la cuota anual de contribución, sobre la cual percibe también el Ayuntamiento su tanto por ciento.

Eso supone un cierto número de millones de pesetas que ingresan este año en las arcas municipales, en suplemento de lo que se percibía por el mismo concepto en años anteriores.

Como es de esperar que ese complemento de dinero líquido no caerá en un saco sin fondo, opinamos que con ello se podrían realizar algunas mejoras espectaculares, tan extraordinarias como imprevisibles hace poco esas plus valías de ingresos.

Se podría construir por ejemplo una planta depuradora de aguas residuales que tan necesaria tenemos, sobre todo en el Puerto; cuya situación en este sentido es francamente

agobiante. Las aguas sucias del Puerto no han podido ser dirigidas a la estación depuradora que recibe las de Paguera, por haberse opuesto el Ayuntamiento de Calviá. Y entonces, claro, no pueden ir a parar más que al mar. A ensuciar un poco más el Mediterráneo, quien corre el riesgo con el tiempo, de volverse poco a poco una verdadera y pestilente cloaca, sin la menor vida.

Pues bien, con el importe de estas plus valías realicemos cuanto antes posible una planta depuradora, que nos resulta imprescindible.

Además el agua depurada sirve para el regadío y podría ser utilizada por los huertos, quienes en muchos casos han tenido que suspender sus faenas por ser salada el agua de sus norias.

Teniendo en cuenta que el M.O.P. aportaría su ayuda en este caso, como la Diputación Provincial, amén de otros organismos, e incluso las contribuciones especiales de todos aquellos cuyas aguas residuales fueron conducidas a la depuradora, el proyecto no tiene nada de descabellado, y el Ayuntamiento le bastaría para esa bella realización, el dinero que le ingresa en concepto de las plus valías ya citadas.

* Ante el altar mayor de nuestro templo artísticamente florecido, celebró su solemne comunión recibiendo por primera vez la Sagrada Eucaristía, el niño Francisco Porcel Moner, hijo de nuestros buenos amigos D. Juan y Dña. Margarita, sobrino de nuestra muy simpática amiga, la señorita Carmen Moner Tugores, directora de la sucursal en nuestra villa, de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares.

Terminada la ceremonia religiosa los familiares y numerosos invitados se reunieron en el Castillo Museo de Son Mas donde saborearon un delicioso aperitivo debajo los pinos, antes de que les fuera servida una minuta especial que fue del aprecio de todos en un ambiente de agradable alegría.

* Al quedar abierto a la circulación rodada el tramo de carretera Andraitx —cruce de Camp de Mar—, la alegría de los usuarios fue tal, que en unos momentos se olvidaron todas las molestias sufridas por el desvío del Puerto que además de ser sinuoso y con poca visibilidad albergaba seriamente la distancia en un

período en que conviene economizar el consumo de la gasolina no tan sólo para la economía propia pero también para la del país, que necesita el ahorro de unas divisas cada día más preciosas.

Pero la casa cuyo derribo anunciamos ya como previsto, sita en el empalme del puente de "C'an Terrole", para ensanchar la curva, sigue aún de pie.

La cobertura del torrente está también muy atrasada visto que una vez hecho el encofrado y colocado el betón se dieron cuenta que la altura no era la deseada, que las aguas en caso de temporal necesitaban un mayor cauce, y se tuvo que romper la obra para rehacerla. Y no es así como adelantan los trabajos. Pero vaya, con un poco más de paciencia todo se arreglará y por de pronto ya tenemos lo más importante, la supresión definitiva de las vueltas del Coll que desaparecieron para siempre. La nueva calzada verdadera maravilla, tiene la anchura y comodidad deseada.

* Arrodillado ante el altar mayor de nuestra parroquial iglesia, bellamente iluminado por la circunstancia, recibió por primera vez a Jesús



Sacramentado el niño Gabriel Porcel Bonet, hijo de nuestros amigos D. Juan y Dña. María-Antonia nieto

Restaurante

ES CAÑIS

Paseo La Playa (d'En Repic)

COCINA MALLORQUINA - FRANCESA

PUERTO DE SOLLER



TOUT MARSEILLE SE RECONTRE AU...

RESTAURANT DE L'ETOILE

PIZZERIA

Jean - Antoine Enseñat

11, Rue d'Aubagne
MARSEILLE

Membre Benefaiteur des "Cadets de Majorque"

del prestigioso maestro de Obras D. Juan Porcel Alemany "Mestre Font" y su agraciada esposa Dña. María Barceló.

Después de la ceremonia, los familiares y numerosos invitados, se trasladaron al bar Pi de Paguera, propiedad de los padres de la novel comulgante donde un espléndido bufet resultó del agrado de todos, al curso de un acto muy alegre y divertido del que se guardaría un imperecedero recuerdo.

* Una estrella de la danza que promete mucho brilla al firmamento andraitxol.

Se trata de la niña de siete años María Yolanda Novo que con gran acierto enseña su madre.

* Ante el altar mayor de nuestra parroquia y tan bellamente ataviada que parecía un ángel celestial, la simpática niña María-Antonia Calafell Portugall hija de nuestros muy



queridos amigos D. Mateo, contratista de obras, y su distinguida esposa Dña. Christa, recibió por primera vez el Pan de los Angeles rodeada de sus familiares y numerosas amistades.

Después de la ceremonia los familiares y numerosos invitados fueron obsequiados en el hotel Villa Italia del Puerto de Andraitx con una comida especial que regada de buenos vinos resultó del aprecio de todos, quienes conservarán un precioso recuerdo de ese memorable día.

* Es curioso como en nuestra villa, los discos de aparcamiento, son todos de prohibición. El mismo precio costarían, si indicaran AUTORIZADO, en lugar de PROHIBIDO, del 1 al 15 ó del 16 al 31. Autorizado indicaría en todo caso, y sin lugar a dudas, para el automovilista, que aquellas fechas que lleva el disco, son las buenas; las que puede y debe utilizar para no caer en falta. Al ser todas las fechas que llevan los discos, que uno lee, de prohibición; uno se confunde, no sabiendo nunca de que lado aparcarse para hacerlo correctamente.

Porque aparcarse del lado donde ya hay otros, no da seguridad absoluta.

PUERTO DE ANDRAITX

* Dirigidos por D. Carlos Rojas, quien parece saber mucho de teatro, un grupo de aficionados a las tablas prepara una comedia titulada "La Sopera" que se estrenará a breve plazo.

* Ante el altar mayor de nuestra parroquia luciendo sus mejores galas, recibió de manos de nuestro particular amigo el reverendo D.



Antonio Picornell, por primera vez el Pan de los Angeles, el niño Antonio Porcel Enseñat, hijo de nuestros buenos amigos D. Guillermo y Dña. Juana-María propietarios del Celler del Puerto.

Terminada la ceremonia religiosa, los familiares y numerosos invitados se reunieron en el Celler donde les fue servido un excelente almuerzo que recordarán con gratitud largo tiempo.

Deseamos al novel comulgante un sin fin de parabienes, a la par que felicitamos a sus padres y abuelos.

* Deseando participar de forma activa a la Misa, un grupo de jóvenes tienen organizado cantos apropiados a base de guitarras y otros instrumentos musicales de diferente índole. Cada sábado a la misa de las ocho de la tarde actúan en conjunto alegrando con su armonía y el dinamismo de su juventud, la solemnidad del ejercicio espiritual.

* Es hora que todos los porteños y con nosotros todos los amantes de lo sano y bello se responsabilicen de sus actos en referencia al medio ambiente en que vivimos.

Nuestra preciosa cala es uno de los raros rincones de la geografía isleña que aún puede ser salvada de la piqueta demoledora. Ya tenemos unas urbanizaciones que es inútil nombrar ya que basta con levantar los ojos para ver en qué estado nos han puesto el paisaje.

La Naturaleza siendo el decoro al interior del cual nos toca vivir conviene cuidarlo y mimarlo al extremo para dejarlo a nuestros hijos como lo heredamos de nuestros antepasados. Conservemos pues el paisaje, y no ensuciemos tampoco las aguas del mar, procurando convencer a todos aquellos que por lucro o por simple antojo demoledor no vacilan en romper lo mejor de cuanto nos rodea, ensuciando lo demás.

Procuremos que no se extiendan los atentados urbanísticos, y ayudemos a nuestros edificios locales a aguantar firme, cada vez que son solicitados permisos que por su naturaleza, más valdría no otorgar.

* Mucho nos ha conolido el fallecimiento a los 82 años de Dña. Antonia Pujol Bosch; mujer simpática, conocidísima y muy apreciada de todos cuantos la trataban. Reciban todos sus familiares y especialmente su hijo Juan propietario del Bar-Restaurante Miramar nuestra muy viva condolencia.

* Falleció repentinamente la bondadosa Dña. Catalina Enseñat Enseñat, dejando a los suyos en la amargura.

Mujer casera, simpática, había pasado toda su vida entre los trabajos domésticos, criando a sus hijos con desvelo y ayudando a su marido en unos tiempos en que todo era difícil. Testimoniamos a todos los familiares y especialmente a sus hijos Guillermo y Antonio la expresión de nuestro muy sentido pésame.

SAN TELMO

* Se anuncia que D. Gaspar Aguiló Capó, actuando en nombre y representación de Mar de San Telmo, S.A. ha solicitado concesión adminis-

trativa de terrenos de la zona de dominio público de un tramo de costa de San Telmo, del término municipal de Andraitx-Mallorca para la construcción de un puerto deportivo, al amparo de la Ley 35/1969 del 26 de Abril.

Lo que se hace público para que, en el plazo de 30 días hábiles, a partir del siguiente al de la publicación del presente anuncio en el Boletín Oficial de la Provincia de Baleares, las Corporaciones, Entidades y particulares, que se crean afectados por tal petición, puedan examinar el expediente de que se trata en las oficinas de esta Jefatura, sitas en el Paseo de Mallorca, número 66 de Palma de Mallorca, durante las horas hábiles de despacho y presentar en ellas, por escrito, cuantas alegaciones crean pertinentes relativas a dicha petición.

Palma de Mallorca, 29 de Abril de 1975.

El Ingeniero Jefe de Costas y Puertos, Antonio Garau.

Boletín Oficial N.º 16.935 del 3 de Mayo de 1975.

Esta nota oficial que significa el primer paso hacia la creación del Puerto Deportivo, ha dado bastante que hablar. Numerosos son, según los comentarios que se oyen, los que no se esperaban a eso. Lo que anhelaban, quizás sin preocuparse de saber como lo obtendrían; era un puerto de amarre, a precio de coste. Tener que alquilar o adquirir a una sociedad ese mismo amarre a precio turístico, es otra cosa.

En el mismo sentido de ideas, una sociedad por no tener cara física, es siempre un desconocido. Y podría ser muy bien que los que la representan, que hablan en su nombre, estuvieran lejos de ser quienes decidan. Como podría tratarse también, de un grupo financiero extranjero camuflado; cosa muy corriente es nuestro turismo isleño.

Ahora bien, es justo reconocer que si queremos que el Puerto Deportivo sea bien nuestro, hay que sufragar los gastos del mismo ante todo, a no ser que se disponga de una hada que nos lo realice con un golpe de varilla mágica.

Lo mejor hubiera sido, formar aquí mismo una entidad realizadora, pero enseguida hay que convenir que en el pasado, las pocas asociaciones que se constituyeron entre nosotros, tuvieron muy poca vida.

* Arrodillado ante el altar mayor de la iglesia de S'Arracó, bellamente adornado recibió por primera vez a Jesús Sacramentado, el niño José-María Verger Canals, hijo de nuestros particulares amigos D. Bartolomé director del hotel Aqua Marina y su distinguida esposa Dña. María.

Después de la ceremonia, los familiares y numerosos invitados se reunieron en los salones del hotel ya citado que abrió sus puertas expresamente aquel día, donde fueron agasajados con una minuta especial que todos saborearon con delicia.

ESTALLENCHS - MALLORCA

Hostal Montimar

BAR - RESTAURANTE
AMBIENTE FAMILIAR

FIN DE SEMANA ECONOMICO

RESERVAS Y CONTRATOS DIRECTOS CON EL CLIENTE

Teléfono 61 00 56

S'ARRACO

* Después de haber estado algún tiempo con un sólo médico para todo el término municipal, ahora parece ser que son tantos los que desean venir a vivir entre nosotros, que se están celebrando oposiciones para saber cuál de los concursantes se quedara con el titular libre del término. Se ha corrido incluso la noticia de que uno de ellos buscaba casa para instalarse en nuestro pueblo, noticia que al propagarse alegró felizmente al vecindario, el cual forma fervientes votos para tener a un médico en el pueblo.

Vivir para ver, como dicen, pero el caso médico en este pueblo es y seguirá siendo una pesadilla, a causa que un médico el día de hoy, necesita ganar mucho dinero, y nuestro pueblo mientras no cambien las cosas no le puede garantizar a un doctor el mínimo que éste necesita.

Por eso es casi seguro que en el término municipal de Andraitx, sólo se quedaron dos médicos, cuando hay sitio para tres y quizás cuatro. Y si uno de ellos viviera en S'Arracó —cosa que nos alegraría en extremo— serían los porteños quienes lo tendrían de menos. Y harían todo cuanto esté a su alcance, para arrebatárnoslo. No olvidemos que el depósito de pescadores es quien se compromete a sufragar si fuera necesario los gastos que correspondan para que un médico pueda subvenir a sus necesidades con decoro. Y por tanto, insistirán para conservarlo entre ellos. Hasta el consultorio, por aquello de los intereses creados, le conviene que no tengamos médico en el pueblo.

Y nosotros si no tenemos en el pueblo, es culpa nuestra. En el pasado número de este mensual ya indicamos una de las causas, que son todos aquellos convecinos nuestros que siguen con sus domicilios tan oficiales como falsos en la Cova Rotja del Puerto de Andraitx.

Otra causa es que nadie da su cara en este valle de tristezas, donde tenemos a dos bancos, para sufragar si necesario los gastos que un médico lleva consigo. Hay en la costa mallorquina, pueblos no más importantes que el nuestro, sin ningún banco, prueba evidente que por allí poco corre el dinero, y sin embargo las gentes más adineradas de dichos pueblos pagan mensualmente una cuota superior a la de iguala para ayudar a sufragar los gastos de un hombre de Ciencia que por sus estudios merece ganar más que un camarero de hotel, pongamos por caso. Aquí lo que nos hace falta, es eso, unos hombres decididos —y si faltan, que se pongan las mujeres— a cooperar entre sí, para que un médico pueda vivir decorosamente entre nosotros. Eso si lo quisieramos de verdad, y obráramos todos en consecuencia sería muy posible. Pero es un esfuerzo que debemos hacer nosotros mismos, como nuestros padres y abuelos lo realizaron en su tiempo, cuando sus dineritos caso de tenerlos los escondían debajo de un azulejo, pero que sí, tenían médico, farmacéutico y monjas. Y con

ello, o por encima de ello, disfrutaban además de una salud a toda prueba.

* En Romans donde vivía, falleció Dña. Catalina Pujol Pujol de "C'an Joan Gran", viuda del que fue D. Juan Juan Alemany "Peloni" a los 84 años de edad rodeada de sus familiares.

A la misa en sufragio de su alma celebrada en nuestra parroquia, asistió un gentío inmenso, prueba evidente de su grato recuerdo entre nosotros.

Testimoniamos a todos sus familiares la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* Nuestro convecino D. Pedro Tomás Gómez de "Son Fons" de 47 años de edad, yendo con su moto hacia su trabajo en el Puerto de Andraitx por la carretera de "S'Estret", en una recta pasado el puente, sin razón aparente, pero probablemente por un fallo cardíaco o cerebral, salió de la calzada cayéndose por un desnivel hacia el torrente.

La noticia al ser conocida dejó anonados de emoción a todos los arraconenses.

Al funeral asistió un inmenso gentío ya que de memoria de hombre nadie recuerda tan importante congregación en nuestro pueblo.

Vinieron gentes de toda la comarca, sobre todo de Calviá, donde viven sus familiares, quedando las calles del pueblo abarrotadas de coches, como nunca se había visto.

Testimoniamos a todos sus familiares, y especialmente a su esposa e hijos la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* Nuestro convecino y amigo D. Juan Bauzá "Carboné" de 72 años de edad, falleció en Saint-Gaudens donde se encontraba con su esposa pasando unas semanas en casa de su hija mayor casada con un veterinario de aquella ciudad, de una tremenda angina de pecho tan virulenta como inoperable contra la cual nada pudo la ciencia médica. Al ser conocida la noticia en este pueblo, causó sensacional emoción.

Don Juan había pasado toda su vida en la vecina república donde poseía un negocio de frutos que había traspasado hace unos años para descansar en ese pueblo y San Telmo.

Desgraciadamente el destino no le ha permitido disfrutar largo tiempo de la tranquilidad de esos lares.

Testimoniamos a todos los familiares y especialmente a nuestro entrañable amigo D. Fernando Soteras, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

* En Palma donde vivía, falleció a los 79 años de edad, el ex-encargado general de la C.A.M.P.S.A. nuestro convecino D. Antonio Alemany Pujol "D'Es Trevés" dejando a familiares y amigos en el mayor desconsuelo.

Las exequias tuvieron lugar en la iglesia de la Inmaculada Concepción

de Palma, siendo luego trasladado el cadáver directamente al cementerio de S'Arracó.

Unos días después se celebró en nuestro templo, en presencia de una gran afluencia, una misa en sufragio del alma del finado.

Testimoniamos a todos los familiares —y especialmente a su hermano—, nuestro particular amigo D. Gaspar, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

* Ante el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, bellamente iluminada y artísticamente florecida para tal circunstancia, recibió por prime-



ra vez el Pan de los Angeles, el niño José-Damián Meliá Rosselló, hijo de nuestros queridos amigos D. Pedro y Dña. Margarita que con gran acierto dirigen el café "C'an Viguet".

Después de la ceremonia, los familiares y numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido banquete en el restaurante "Na Caragola" de San Telmo, que regenta el experto cocinero nuestro parti-

cular amigo D. Gabriel Calafell, cuya minuta fue del aprecio de todos.

Deseamos al novel comulgante un sin fin de felicidades y que sea siempre la alegría de sus padres.

* Bellamente ataviada, celebró su solemne comunión ante el altar mayor de nuestra iglesia artísticamente adornado, la simpática niña Magdalena Flexas Moragues, hija del electricista don Guillermo Flexas y Dña. María Moragues.

Terminada la ceremonia religiosa los familiares y numerosos invitados fueron obsequiados en el bar Flexas de San Telmo, propiedad de los familiares de la novel comulgante con una minuta especial que dió satisfacción a todos.

* El convento de los hermanos Agustinos fue adquirido por el Ayuntamiento de Andraitx para uso de oficinas municipales. Los contribuyentes de S'Arracó se alegraron de tal compra, porque eso equivalía a no tener que sufrir más pérdidas de tiempo y molestias de toda índole, para ir a las oficinas municipales que por desgracia tenemos lejos.

Desde tal compra ha pasado mucho tiempo y el convento sigue en su pésimo estado. Ya se sabe que las cosas de palacio van despacio, pero lo que no cuadra, es que si tal como está, sirva para las reuniones del tele-club, no sirva como oficina municipal provisional. El año pasado, pongamos por caso, los cobros del impuesto municipal sobre circulación de vehículos se hicieron en el café "Ca'n Nou" de esta localidad, y este año, ni en el café, ni en el convento, sino que en la alcaldía de Andraitx.

Y apáñate Juan...

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe
à Lyon.

CASA ENSEÑAT

PERFUMERIA



Electrodomésticos
Artículos para regalo

Plaza España, 21

Andraitx

* Nuestro particular amigo D. Guillermo Castell "Nou" después de haber permanecido unos días en una residencia sanitaria de Palma, sigue bien repuesto de su dolencia, alegrando con sus charlas a toda la numerosa clientela del café.

* El joven Antonio Bauzá Alemany, hijo de D. Gabriel "Carboné" y Dña. Francisca de "Ca'n Diné" que cumple sus obligaciones militares en el Sahara, resultó herido y hecho prisionero al sublevarse las tropas nómadas de una patrulla a la que participaba, quedando internado con un grupo de 10 soldados españoles en un lugar no identificado de aquellas tierras desérticas.

Compartimos el inmenso dolor que afecta a los familiares, a la par que formamos fervientes votos para que pueda regresar pronto a esa el joven Antonio sano y salvo.

* Falleció tras corta dolencia, a los 80 años de edad Dña. Juana-María Palmer de "Ca'n Salom", viuda del que fue D. Jaime Castell "Mesané". Al funeral que se celebró en nuestra iglesia asistió numeroso público prueba evidente del gran aprecio en que se la tenía.

Testimoniamos a todos los familiares y especialmente a su hija Catalina e hijo político Baltasar, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

* No hace muchos años que todavía disfrutábamos de un peón caminero, quien cuidaba del buen estado de nuestras carreteras, adecentando las cunetas, bordillos y arreglando además como podía los baches de los caminos sin asfaltar.

Antes de las procesiones de Semana Santa y Pascua, limpiaba de toda hierba y basura los bordes de la Avenida del General Sanjurjo que tantos coches y autocares de turismo cruzan cada día yendo o viniendo.

Bar Isleño
ANTONIO SIMÓ ALEMANY
Plaza Navegación, 44
PALMA DE MALLORCA

do de San Telmo, y nuestra mejor calle presentaba siempre un aspecto limpio y agradable. Ahora está en un abandono tal, que la hierba es tan alta y desarrollada que invade el propio asfalto, dando de nuestro pueblo una visión poco decorosa. El Ayuntamiento de Andraitx tiene una brigada de obras, pero el caso es que en este valle de tristezas no se le ve nunca. Ya sabemos que el municipio es importante, y que el trabajo no falta, pero no obstante es gracioso que nos tengan tan dejados, como si no fuéramos hijos del mismo Dios.

SOLLER

* Encontrándome con mi esposa y una hija mía por una corta temporada en Sóller en donde llegué el 14 de Mayo y haciendo el mismo día de mi llegada una visita a nuestros amigos de Ca'n Bonjesus en la alquería del Conde, Bartolomé Vicens y a su esposa Catalina Orell, encontramos a la hermana de esta última, Isabel Orell, gravemente enferma desde hacía unos dos meses.

A pesar de los cuidados que le prodigaron, sin dejarla un instante sola, tanto de día como de noche, no se consiguió encontrar remedio que pudiera aliviarla en tan grave dolencia.

El miércoles 21 de Mayo dejó el mundo de los vivos y como durante toda su vida, lo hizo sin ruido, casi de puntillas, como una luz que se apaga falta de aceite, cerca de los 76 años la mayor parte de ellos pasados a ayudar a su familia y sobrinos cuando pequeños.

El jueves 22, después del rosario rezado por el Padre Colom en el domicilio mortuario y la misma noche la misa de funeral en la Iglesia Parroquial celebrada por el Padre Oliver, amigo de la familia, reunió mucha gente, marca de amistad por la fallecida y su familia.

Que Dios guarde en su seno a la buena Isabel.

Que nuestros amigos D. Bartolomé Vicens y su esposa Catalina, su hermano Francisco Orell y esposa Rosa y toda la familia reciban la expresión de nuestro más sentido pésame.

Un de Ca'n Ruega

Mallorca, hoy

Según la prensa diaria G.E.S.A. ha obtenido la luz verde oficial para construir en el término municipal de Llucmajor una nueva central térmica.

Que Baleares necesite una nueva fuente de energía no cabe duda, y más vale que funcione con carbón o leña, que si fuera a base de energía nuclear. No somos técnicos ni mucho menos, pero nos parece que conviene evitar que funcione con fuel-oil o gas, por si acaso los países árabes cerraran no obstante la gran amistad que nos une a ellos, el grifo de los crudos, lo que supondría para nosotros, tener una central inútil. Conviene pensar en esas cosas cuando aún es tiempo.

Referente a la posible polución terrestre y marina, hemos leído que se adoptaron todas las medidas para reducir la contaminación ambiental. Está bien que se reduzca, pero mejor sería si se conjugara el verbo suprimir.

A veces por economía, para no aumentar demasiado un presupuesto ya caro de por sí, no se adoptan ciertas medidas que en su día fueron consideradas como imprescindibles, y luego cuando ya es tarde, no es fácil retroceder.

Lejos de nosotros toda especie de crítica, solo deseamos que los técnicos se lo piensen bien, mientras que aun es hora.

* Una brecha de varios metros en el muro donde se apoyan los visitantes y cuyos materiales cayeron al fondo del gran desnivel ofrecen habida cuenta que las piedras del suelo son bastante resbaladizas, una seria amenaza de que se caigan por el vacío las numerosas personas, sobre todo los niños que cada día visitan el Mirador Ricardo Roca en la carretera que va de Andraitx a Estellencs, lindante con el túnel de la misma en el lugar conocido por Es Grau.

Otro muro en el mismo mirador, amenaza desplomarse, por haberse arreglado recientemente el bordillo superior del mismo, sin consolidar la base, trabajo éste poco digno de profesionales.

Esos muros cuya solidez ha de ser a toda prueba, piden desesperadamente un arreglo serio y urgente, antes que tengamos que lamentar caídas que en este caso, —de produ-

cirse— han de ser forzosamente mortales.

* Este país parece ser el del fraude. Casi cada día la prensa local nos indica la cantidad de multas impuestas por fraude y su cuantía.

El fraude es siempre en su estado menor, una falta de atención hacia los consumidores, pudiendo llegar a constituir en su estado más grave un verdadero crimen, cuando acelera la alteración de la salud, en las personas ya frágiles de por sí, como los niños y los ancianos, o en estado de predisposición.

Y eso llega, porque a quienes se enriquecen con el fraude, no se les condena nunca lo suficiente, por elevada que sea la multa, otra cosa sería si se les cancelara el permiso de fabricante.

Actualmente, un conductor que se olvide de abrocharse el cinturón, corre el riesgo que además de la multa, le retiren el carnet de conducir, cuando arto sabido es, que un olvido no es ningún delito —o por lo menos no lo era— mientras que cometer un fraude a sabiendas, adulterando un chocolate, una leche o una agua mineral, pongamos por caso, eso sí que es un verdadero CRIMEN.

S'ESTRET DE S'ARRACO

Es poble viu tan tranquil
i ningú pense en sos mil
perills qui mos amenassen
ningú se guarda estant bó
ningú ten por i per això
passen ses coses que passen.
Si una nit de tempestad
per una causalidad
quedás embossat S'Estret,
y plogués de nit i dia
un més o dos ¿que faria?
¿com quedaria es poblet?
¿com quedaria? ¡ves com!
se moriria tothom
tant animals com persones,
s'aigo arribaria à anà
per d'amunt es campanà
¡quins crits d'arian ses dones!
¿no trobau qu'es necessari
anar passant es rosari
i anar fent un pensament,
per quant arribàs es moment
que S'Estret s'hague tapat
i es poble estigui negat
i morta tota sa gent?

Un raconé madrileño

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varías recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

PARIS - BALEARES

ORGANO DE LES CADETS DE MAJORQUE

Ce mois aux Baléares

* A la ferme San Ramon, près de Lloseta une mère lapine a donné le jour à 16 petits lapereaux. Mère nature a été bien génèreuse dans ce cas, car une lapine au mieux de sa condition, donne en moyenne six lapereaux chaque fois qu'elle met bas.

* Une nouvelle étoile de la danse se détache en ce moment, au firmament majorquin. Il s'agit d'une enfant prodige âgée de sept ans, María Yolanda Novo qui habite Andraitx, qui s'entraîne chaque jour sous les conseils de sa mère depuis déjà deux ans, qui interprète les meilleures danses classiques, et qui est très applaudie chaque fois qu'elle s'exhibe en public.

* Le Ministère de L'information et du Tourisme vient d'acheter l'île dite "Isla del Rey" sise dans la baie du Port de Mahon, pour y installer une auberge nautique qui sera la première du genre aux Baléares.

* A Muro et Sa Pobla, les cultivateurs se plaignent du prix des pommes de terre nouvelles qui ne compensent pas leurs frais de plus en plus élevés et leur peine. Le meilleur client en pommes de terre nouvelles était et reste encore, bien que ses achats ont fortement diminué, l'Angleterre qui leur achète environ huit mille tonnes de patates chaque printemps, entre six et neuf pesetas le kilo, selon le moment, rendues au Royaume-Uni. Cela ne compense pas le prix des semences, des engrais, de la main d'oeuvre, et du transport, encore une industrie florissante qui périclité.

* Dans l'étable de l'Hotel de Sa Font près de Inca, une mule de quatre ans, née du croisement d'un âne avec une jument, a donné le jour à une belle jument de 50 kilos, qui se porte bien. La nouvelle à peine connue, des



FOTO PAYERAS

vétérinaires de toute l'île sont accourus pour voir de près ce cas insolite de la nature, car un junet hybride ne peut en principe donner le jour. Par ailleurs les rares spécimens de ce genre qui sont produits dans le temps à travers l'Europe, n'ont pas survécu.

Or celle-ci, allaitée au biberon, sa maman n'ayant pas de mamelles, se porte bien.

* Près de Palma, et en présence des Autorités, ainsi que des représentants qualifiés du Ministère des Transports, a eu lieu une démonstration d'un nouveau matériau réfléchissant, destiné aux signalisations routières. Ce matériau trois fois plus brillant et 40% plus durable que les matériaux conventionnels actuellement en usage, permet de voir un tiers plus grandes les marques fabriquées avec lui, ce qui assure une grande visibilité aux conducteurs la nuit, où les accidents sont plus nombreux que le jour.

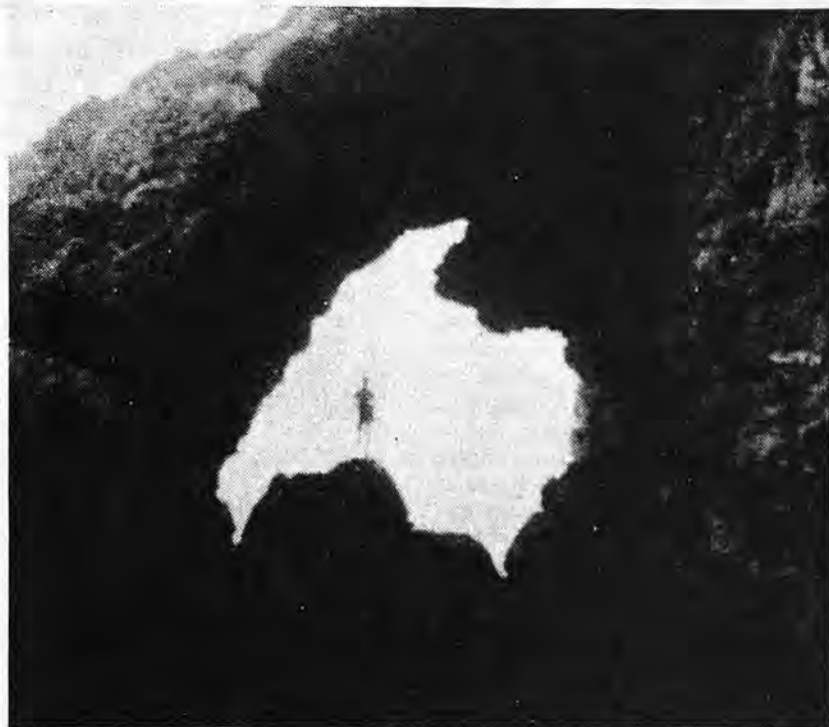
* Le parlement espagnol vient de voter une loi punissant de six à douze années de prison. Tous ceux qui mettront le feu aux forêts, chaque fois que les dégâts dépasseront les 50 mille pesetas.

Cela n'a rien d'excèsif quand on pense que l'île de Minorque a perdu en 1974, et par le fait d'un seul incendie, dix pour cent du total de sa richesse forestière, et que la même année pour l'ensemble du pays 140 mille hectares furent la proie des flammes, pendant que le reboisement ne dépassa guère les 70 mille hectares.

* Un mécanicien de Palma, Jacques Riutort, a conçu un anti-vol qui peut être installé sur le circuit d'essence de toute voiture automobile. Il s'agit d'une bobine électro-aimant et d'un aimant permanent avec un rejeton qui oscille et actionne en invertissant le courant, un robinet qui ferme le circuit, empêchant le départ de la voiture.

Pour les véhicules diesel, il sa place sur le circuit hydraulique de

l'embrayage et empêche le changement de vitesse. Son prix de revient est minime.



* Il existe une grotte près de la Cala San Vicente non loin de Pollensa, connue sous le nom de "Forat -lisez trou- de Mallorca", où une fenêtre ouverte dans la paroi rocheuse, représente exactement découpée la carte de l'île, sans que la main de l'homme y soit pour rien.

* Le Ministre des Transports a dit NON au tunnel routier de Soller, ce qui a mécontenté bien des gens dans le val des orangers et même dans le reste de l'île. Le franchise du ministre a déçu tous les espoirs conservés depuis près de dix ans. Le "SOLLER" avait publié la veille une photo aérienne des lacets routiers, sinueux, étroits, et souvent avec peu de visibilité, du "COLL" qui asphixie la ville, et dont la seule vue vous donnait froid dans les dos.

* A Bugar il y a encore un homme M. Pablo Buades, 82 ans, qui façonne des cuillères de bois à la main, il est le dernier artisan de ce genre, alors qu'ils étaient quinze il y a seulement quelques années. Il travaille patiemment, n'arrive pas à livrer toutes les commandes, et il ne pense s'arrêter qu'à la mort.

* A bref délai, une usine où seront employés mille ouvriers, fonctionnera dans le sud-est espagnol; avec l'énergie solaire comme seul et unique combustible. Celle-là au moins, ne dégradera pas l'équilibre écologique naturel.

Précisons, que trois hôtels non loin de Palma, tirent de l'énergie solaire, toute la chaleur nécessaire au chauffage de leurs pièces.

* M. Goicoechea père du fameux train Tago a offert à la compagnie du "Chemin de Fer de Soller" sa dernière invention le train vertèbré, qui est déjà en exploitation où en étude, non seulement en Espagne, mais aussi dans plusieurs pays étrangers. Le voyage Soller-Palma en train vertèbré, durerait à peine 20 minutes. Malheureusement cela implique pour son installation une dépense de 15 à 20 millions de pesetas par kilomètre de ligne, ce qui le rend irréalisable pour le moment.

* Le train de Soller, qui a absolument besoin d'être renoué, a inauguré une nouvelle ligne de tension entre la ville et le Puerto, coûtant près de 1.300 mil pesetas, après avoir acheté 2.100 rails et renoué complètement le tracé de Son Sardina.

Elle est freinée dans son essor par ses tarifs qui lui sont imposés, et qui ne permettent pas le renouvellement du matériel usé.

* Les truites du barrage du "Gorg Blau" se reproduisent. On a trouvé en effet des alexins au fond d'un torrent non loin du barrage, ce qui ne laisse pas le moindre doute à ce sujet.

C'est la première fois qu'il est prouvé que des truites sont nées à Majorque.

* Une grande marque européenne de télévision fait savoir par des grands placards publicitaires dans les journaux que grâce à elle, 220 millions d'européens voient la télévision en couleurs.

Elle vend à tous les espagnols qui en veulent des appareils système Pal, alors que le gouvernement espagnol n'a pas encore décidé quel système il adoptera.

LE TRAIT D'UNION

Le Dimanche 13 Avril, à 20 heures Madame Colette Truyol de Torrandell, a donné un récital au "Circulo Mallorquin". Le programme très applaudi, exécuté par notre charmante pianiste, représentait diverses oeuvres de musiciens célèbres des 18 et 19ème siècles. Elle termina ce concert avec brio, jouant "Esplendor de primavera; Son Batle et la Habanna", compositions de feu son beau père Antonio Torrandell.

La 2ème quinzaine de mois, a été marquée par le séjour à Majorque, de Mr. et Mme Henri Kerst, invités par leur ancien élève à Tours, notre célèbre peintre et ami Coll Bardolet de Valldemossa. Nos visiteurs qui habitent Fontenay-aux-Roses, furent enchantés de venir pour la première fois, faire la connaissance de notre Ile. Mr. le Professeur Henri Kerst, est un ancien Maître-Assistant de la Sorbonne, auteur d'ouvrages sur la civilisation Britannique, et membre de la Société des Gens de Lettres de France. Conviés par l'Amicale de Bienfaisance Française, à la sortie du Dimanche 20 Avril, à Porto-Christo, nos invités firent connaissance des grottes du Drach, et de l'Aquarium, dont les visites enchantent maintenant les touristes du monde entier. Une cinquantaine de personnes, apprécièrent l'excellent

repas, qui leur fut servi au restaurant "Los Dragones" en présence du Consul de France, Mr. Gérard Dayries, du Président du Club Hispano-Français de pétanque, Mr. Miguel Borrás et son épouse, de notre 1er Vice Président des "Cadets de Majorque" Mr. Gabriel Simó et de son fils Antonio, entouré de sa famille.

Mr. Henri Kerst, nous a fait le 24 Avril, au Club Nautique de Palma, une très intéressante causerie, illustrée de diapositives, sur la Bretagne, dont il est originaire. Les paysages se succédèrent depuis l'embouchure de la Loire, jusqu'au Mont Saint-Michel, avec les commentaires très applaudis de l'auteur des photographies. J'ai revu ainsi, sous un meilleur jour, cette belle Province, dont j'avais connu jadis les cotes Nord et Sud, dans un parcours en sens inverse, mais sous la pluie.

Le Samedi 26 à 12 heures, dans le salon de réception du Consulat de France, récemment transformé et remis à neuf, par un groupe dévoué d'adhérents de l'Amicale de Bienfaisance, Mr. Gérard Dayries, offrit un cocktail à quelques amis, en l'honneur de Mr. et Mme Kerst, qui passaient leur dernière journée à Palma. Mr. Coll Bardolet, recevait ensuite ses invités à l'Hotel Victoria. Il raconta à la fin d'un déjeuner extra, avec émotion et humour, dans quelles circonstances, il avait tout jeune, en 1936, connu la France, et l'accueil sympathique qu'il

avait reçu à Tours, de la part de son ancien Professeur.

J'ai revu récemment à Palma Nova, l'ex Major de l'Armée des Indes, Robin Burn, et Mr. Marcaillou d'Aymeric, qui a eu le plaisir d'aller Saluer l'abbé Joseph Ripoll, lors de son dernier séjour à Perpignan. Nous échangeons des livres, et avons ensemble de longues controverses, sur la pré histoire, les questions linguistiques et religieuses de l'Orient etc. J'ai visité à Calvia, la future villa que Mme. Burn, fait construire avec sa compétence et son activité bien connues. Sa mère, Mme. Dubuisson nous accompagnait; elle est très satisfaite d'avoir obtenu son hébergement dans la résidence moderne, ouverte par la "Caja de Ahorros" pour les personnes âgées. Cette Institution, se trouve non loin de celle bien connue des petites soeurs des pauvres, qui hébergea pendant de longues années, plusieurs de nos compatriotes.

Je comptais faire un petit tour de France, en cette fin de Mai et début de Juin, mais je viens de décider de limiter mes déplacements à la Normandie et le Sud-Ouest. Ma promotion de St. Maixent, fête les 30 et 31 Mai, à Paris le 55 ème anniversaire de son entrée à cette Ecole. J'espère aussi rencontrer de vieux compagnons du Maroc, faisant partie de L'Association dite "La Koumia" des Affaires Indigènes et des Goum, sans oublier mon ancien Chef, le Colonel Carrère, quelques

Joinvillais et ma famille. Je souhaite aussi revoir aux Affaires Etrangères, nos ex Consuls de France à Palma, Mrs. Jean Maurice, et Paul Couédor.

Le Lundi 19 Mai j'ai eu le plaisir de faire la connaissance de Mr. Alcover nouvel adhérent de l'Alliance Française, dont les poèmes en français, du "Paris-Baleares", sous le nom de Jose Deya, sont appréciés des Cadets de Majorque. Je regrette que mon absence, me prive d'assister à la conférence du sociétaire Mr. Albert Dumond, sur "Sacha Guitry ou l'Esprit", le 22 Mai.

J'aurai à mon retour, des échos de la sortie organisée par l'Amicale de Bienfaisance, au restaurant "Es Canis" à Puerto de Soller, si bien dirigé par notre ami Mr. Peyrotte.

S'ensuivra de quitter Paris, vers le 5 juin.

Mon avant dernière étape vers le sud, aura lieu à Fleurance (Gers) ou 3 on 4 survivants, ex Enfants de Troupe des Andelys (Eure), entrés en 1913, et encore valides ont décidé de se retrouver après 58 ans. Les recherches ont été longues, et les 2 guerres, la Syrie, l'Afrique du Nord, l'Indochine, ainsi que les maladies, ont, lourdement diminué l'effectif de cette promotion.

Ma dernière étape sera je l'espère Céret, on j'aurai une fois de plus l'occasion de rencontrer notre Secrétaire Général, l'Abbé Joseph Ripoll, depuis son départ de Tancarville. Je compte prendre pour la première fois le nouveau service par bateau Port-Vendre-Alcudia, pour rejoindre Portals Nous.

Commandant Roland Legros

PETITES ANNONCES

RECHERCHE personne 40 à 50 ans, française si possible, pour tenir intérim à Palma-Nova.

Ecrire à: Abbé Joseph Ripoll, 20, Av. Foch 66400-CERET, qui transmettra.

A VENDRE: VILLA BORD DE MER Puerto de la Selva - Costa Brava - à 30 Kms. de la Frontière-Cerbère. Entièrement terminée: deux appartements de 5 pièces. Tout confort. Prix intéressant. Pour tous renseignements écrire à: MM. VILLARET, 82 Chemin de Morey, THONON-LES-BAINS - 74200

M'interessa consultar o adquirir qualsevol número de "LA VOZ ARRACONENSE" Jaume Bover, Ca'n Joan Gran, S'Arracó, Mallorca.

VIAGER

A VENDRE LIBRE DE SUITE

* Appartements

* Estudios-Chalets

* Pavillons-Terrains

Etna - Paseo Marítimo, 134 PALMA (BALEARES)

Parcelas de 450 metros hasta 1.100 metros, en Punta Blanca.

SAN TELMO

Ecrire: M. Pierre PIERAS. H.L.M. - 109. LES CONDAMINES. ROUTE D'AVIGNON. 84300 CAVAILLON.

Toponymie arabo berbère à Minorque

SANITJA. Ce nom de lieu, représente un port naturel de la cote Nord-Est de Minorque. Contrairement à certains toponymes, dont l'origine peut être prouvée sans discussion, "Sanitja" mérite une longue étude, et sera sans doute le point de départ de controverses, que je souhaite. Dans le dictionnaire Catala-Valencia-Balear, d'Alcover et F. de B. Moll, on peut lire ce qui suit: "C'est aussi un nom de famille existant à Orsavinya, ainsi que la variante "Sanitjas" à Gualba. Ces noms apparaissent avec l'orthographe incorrecte: Sanitxes; Sanitiches; et Sanitchas, dans les municipalités de Breda, Biells, Fogass de Montclar etc. L'étymologie est incertaine. D'une part le toponyme semble se rapporter à "Sanisera", nom de lieu que Pliny situe à Minorque. Un lieu dit "Saneja" se trouve en Sardaigne. D'après des documents du Moyen Age, ce nom sous la forme "Exene-gia" pourrait être considéré d'origine basque, dont le premier élément "Exte" signifie maison dans cette langue. Dans la Région de Valence, le toponyme "Senija" serait peut être de provenance arabe, mais sans certitude. De toutes manières, le patronyme Sanitja et ses variantes, que l'on trouve principalement au nord de la Catalogne, peuvent diffi-

cilement être considérés comme de source arabe".

En ce qui me concerne, j'ajouterais que cette dernière langue classique connaît "Sanaj" (Castagnettes en métal; Cymbale), emprunté au persan.

Par ailleurs, l'ouvrage "Els Llinatges Catalans", mentionne "Sanaüja et Sanahaja"; c'est aussi le nom d'un bourg de la Segarra. D'après Coromines, l'origine de ce toponyme, qui serait pré romaine, viendrait du basque "Naba-Oia" (Bergerie de la vallée). L'élément "Sa" représenterait l'article catalan.

En présence des conjectures ci-dessus, d'autres suppositions peuvent être suggérées. Les historiens Arabes, citent les "Sanhaja", parmi les peuplades les plus anciennes, connues de l'Océan à Ghadames. L'intercalation d'un "H" par les écrivains, ne semble après Emile Laoust, qu'une lettre euphonique, et la vieille prononciation berbère serait "Isnagène" au lieu de "Isanha-jène", arabisé sous la forme "Sanhaja".

Les gravures rupestres du Hoggar, nous prouvent que pendant plusieurs milliers d'années, les cycles de sécheresse, chassèrent les populations vers le nord, et aussi en direction des Oasis et rivières du sud. Cette calamité, vient d'ailleurs de se

reproduire ces dernières années. Au Moyen Age, sur un îlot du Sénégal, dans un couvent fortifié appelé "Ribat", des missionnaires musulmans, islamisèrent progressivement les groupements Berbères, de la souche des Sanhadja. Les nouveaux convertis étaient appelés Morabitines à cause du "Ribat" auquel il étaient attachés. De ce mot, dérivent à la fois Almoravides et Marabout. Sous la conduite du Saharien Youssef ben Tachfin, une longue marche à laquelle se joignirent les représentants de diverses tribus, permit au fondateur de l'Empire Almoravide, de conquérir le Moghreb et d'étendre son pouvoir sur l'Espagne, en 1086. Sur la piste allant vers Tindouf, à environ 20 kms. au nord de Tombouctou, se trouve l'Oasis de Schaneja. Mais, bien avant l'arrivée des Arabes, de petits royaumes "Sanhaja" existaient déjà entre le Rif et Tanger, au milieu de l'importante souche Berbère des "Ghomara". Un village "Senetya" se trouve dans le Moyen-Ouergha; "Senhaja" est connu aux environs de Sefrou (Moyen-Atlas), et "(Béni) Senjache" dans la Région de Casablanca. Les habitants du Nord de Fes, appelés "Jebbala", ne parlent actuellement que l'arabe, mais ils n'ont pas oublié leur origine. Au début du 19 ème Siècle, un

célèbre psychologue de cette Région, surnommé "Boutiour" (Père des oiseaux) avait donné des noms d'animaux aux indigènes des diverses tribus Sanhaja, telles que les Beni-Ouriaguel de l'Ouergha; Beni-Mesguida; Beni-Mestara, etc., démontrant bien les qualités et défauts des intéressés. Par contre, les "Ghomara" parmi les quels figurent les Beni-Zeroual, les Ghezaoua etc. avaient reçu des noms d'oiseaux divers, pour les mêmes raisons. Au nord est de cette zone, les Senhaja de Srair, comprenant 9 tribus, non loin du Tléta des Ktama, bien connu de mes amis Espagnols, ont conservé en partie leur dialecte berbère, étudié par A. Renisio, qui signale les différences de leur parler, avec celui des Beni Iznassen du Rif. Au sud est de Tétouan, parmi les tribus arabisées, il reste des villages berbérophones, sur lesquels une étude a été faite pour la première fois, en 1905, par le P. Fr. Sarriomandia, dans l'ouvrage "Gramatica de la lengua rifeña". Il s'agit des Beni-Bouza et des Beni-Mansour, qui parlent encore le dialecte des Sanhaja, apparenté à celui de l'Anti-Atlas.

Il serait invraisemblable de penser que les Ibéro-Ligures, et les habitants des Iles Méditerranéennes, y compris ceux des rivages nord du bassin, n'aient pas subi l'influence, en particulier linguistique, des Berbères. Cette supposition est surtout basée sur la toponymie, les gravures rupestres et les monuments magali-thiques comparables. Mais, les mesures anthropologiques décèlent des mélanges de toutes sortes. De plus, les anciens, avaient depuis longtemps distingué des Libyens blonds, prouvant ainsi qu'il est faux de faire remonter ces populations à l'invasion vandale. Les langues disparues, ont laissé des traces, parmi de vieux mots, ayant pris des formes latines ou grecques.

Le bilinguisme des Almoravides et des Almohades, ne serait pas responsable de la totalité des toponymes, que j'ai qualifiés d'origine berbère aux Baléares. A mon avis, des lieux dits, tels que: Sanitja, Tagomago, Tagamanent, Ganduf, Moix et même Andraitx, seraient antérieurs aux Phéniciens, Carthaginois, Grecs, Romains et Arabes.

Les origines berbères sont obscures. Le Colonel Khadafi, de Libye, a prétendu il y a déjà deux ans, qu'il venait de l'Arabie méridionale. Je n'ai jamais su, quel était le fondement de cette affirmation. Mais, ils y ont certainement séjourné, puisque des toponymes tels que Affar, Agbur, Mocha, etc., sont connus dans cette immense région. L'ilot de Ketama, tout proche de la cote, en Mer Rouge, et au sud des Iles Farsan (Persanes) représente le nom berbère "Ikoutamène", arabisé comme celui du "Tléta des ktama" (marché du mardi), dans le Rif, très fréquenté par les trafiquants du hachich. Les "Ktama" sont de la même souche que les "Senhadja".

Très au nord de l'Arabie, jusqu'en Iran, entre la Mer Caspienne et la Mer Noire, se trouvent des

lieux dits, tels que: Chanaga, Sendjan, Sindjid et Sanandaj.

L'Historien Grec Strabon, a écrit que le Caucase, comptait 70 langues différentes. Actuellement, le nombre d'idiomes modernes, serait d'un chiffre aussi important. Au Moyen Age, les Arabes avaient appelé cette région la montagne des langues. J'ai lu qu'au sud du Caucase, "Ibéria" aurait représenté un district, dont le nom serait tombé en désuétude. Depuis la Mer Caspienne, vers le Turkestan et le nord de l'Inde, des toponymes situés entre 1500 et 2000 kms. à l'est, tels que: Taft, Taschkent, Turbat, Tschimkent, Takot, Taldat, Tosnat, etc., attirent l'attention. Ils représentent, par le "T" initial et final, des noms de morphologie berbère, représentant des féminins ou des diminutifs. En Afrique du Nord, il est fréquent de rencontrer des mots provenant des vieux idiomes Egyptiens, Phéniciens, Abyssins, Romains, Arabes, etc., berbérisés par le même procédé. Inversement, les mots arabisés sont particulièrement nombreux. Cependant, les Touareg pratiquent un langage assez pur, et sont les seuls parmi leurs frères de race, ayant conservé l'alphabet libyque, dont les signes sont apparentés à ceux que l'on a découvert, gravés sur des vases de la vallée du Nil, vieux peut être de 6000 ans.

Les toponymes de provenance étrangère ont parfois occasionné par une autre prononciation, de nouvelles significations, impossibles à interpréter quant à leur étymologie. A Majorque, Pollensa a repris sa forme latine, mais, sous l'Islam, articulé "Bouyansa", un Arabe aurait compris: Mon père a oublié, et un Berbère aurait décomposé ce mot par "Bou" (Propriétaire de... ou bien: Lieu on se trouve...) et "Ansa" (Aire à battre le grain). Par ailleurs, j'ai déjà cité l'exemple bien connu en Haute Normandie (pays de Caux) ou 3 lieux dits sont appelés "Ecoute si pleut". Sur de vieilles cartes du 15^{ème} siècle, on les a retrouvés sous le nom de "Scottish's plaw", c'est à dire: Moulin de l'Ecosse. "Plaw" dans le dialecte de Devonshire (Angleterre) veut dire moulin. L'introduction de ce toponyme dans notre Province Française, date de la guerre de cent ans. Les peuples migrants ont parfois conservé des noms de lieux, ou ils ont longtemps séjourné, sans en connaître toujours la signification. Ils en ont créé de nouveaux dans leur langue, suivant les formes ou la couleur du terrain, le monde animal ou végétal, ou leurs surnoms, etc.

J'ai relevé à environ 300 kms. au sud est de Trachkent le toponyme "Bouadil" signifiant en berbère, lieu où se récolte le raisin, ou bien traduisant le surnom du propriétaire d'un vignoble. Dans la même région, et à près de 1000 kms. au sud ouest, se trouve "Daali". Par la chaîne, Djeben Dali (Soudan), les Ouled Dali (Région de Marrakech, Maroc) et les Bini Dali (Minorque) pourrait on établir un lien de parenté entre ces toponymes? Au nord du

Kachmir, le lieu dit "Andaro", se trouve au carrefour sud ouest de la Chine, sud de l'URSS, nord de l'Afghanistan et Pakista. Peut il être à l'origine du nom si mystérieux d'Andraitx à Majorque? Quelques noms rapprochant tels que: Antar (Afghanistan, Syrie, arabie, Egypte) Anderno (Maroc) Andrano (Sud de l'Italie) jalonnaient le long parcours d'immigrants à travers les âges. A l'est de la Mer Caspienne, "Ak-Kup et Tag-Arew" représentent deux montagnes bien connues. J'ai déjà signalé, que les préfixes tels que Ak et Tag, signifient en berbère: Supérieur de niveau; au dessus de... ainsi que je l'ai mentionné pour la montagne "Akaimedden" (Sud de Marrakech) "Tagomago et Tagamanent" Baléares et Catalogne). Plusieurs sommets des Pyrénées, porteraient également ce dernier préfixe. Il semble que le parler des Senhadja et de leurs frères de race, puisse être rattaché à la branche Indo-Iranienne. Je ne sais, pour quelles raisons, les toponymes d'origine berbère, que l'on trouve aux Iles Canaries, et qui me sont familiers, ont une ressemblance avec des noms existants aux Caraïbes, au Mexique, Colombie, Bolivie, Equateur, etc. J'espère donner plus tard mon point de vue à ce sujet.

Je suis un ignorant, en ce qui concerne les toponymes basques, et quelle était l'aire d'extension du langage de ce peuple, avant que les Romains puis les Arabes, ne les obligent à quitter les plaines, pour se défendre dans leurs montagnes. Je serais curieux de connaître les derniers ouvrages publiés en cette matière. Je sais cependant que le nom bien connu de "Val d'Aran" dans les Pyrénées, se retrouve tout près de Alcludia (Majorque). C'est un doublet latino-basque signifiant vallée. Une rivière "Aran" est connue au centre de l'Inde. Je ne connais pas l'étymologie des Iles dites "Aran" toutes proches des côtes ouest de l'Irlande. Les Basques, ont ils suivi depuis l'Inde, à une époque très ancienne, un itinéraire parallèle à celui des Senhaja? Entre eux, ils se nomment "Euskar". L'étude de noms rapprochant de la racine "SKR" pourrait sans doute jalonner leur immigration préhistorique. Je citerai "Sakar" à environ 600 kms. au sud de Taschkent; "Ask" à quelques 100 kms. au nord de Téhéran; l'oued el Ouskra, devenant "Ouskar" par métathèse (Arabie-Séoudite); Bu-Askar, dans le district de Banghazi (Libye), le Djebel el Asker, au nord du Chott el Djerid (Tunisie). Plusieurs lieux dits "Askar" sont connus chez les Beni Mtir et les Berabers du sud Marocain avec le sens de plaine. L'habitant ayant quitté son douar d'origine est appelé à l'extérieur "Ouskar". Quelle parenté d'origine, pourrait il exister entre Basques et Berbères? "Sanitja" toponyme de Minorque encore mystérieux quant à son étymologie, est susceptible de stimuler l'ardeur de linguistes, passionnés pour ce genre de recherches.

Commandant Roland Legros

PARIS-BALEARES

órgano oficial de
LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France: "LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 38 rue Ceres
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

D. Miguel Ferrer Sureda

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint:

Gabriel Simó, Sanjurjo, 9. S'Arracó.

2me Vice-Président: Juan Juan Porsell

Verda, Capitán Via, 12. Teléfono 27-22-96.

Secrétaire-General: Mr. L'Abbé Josph Ripoll — "Villa du Canigou" — 20, avenue Foch - 66400 CERET.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie pour la France, adresse toute correspondance au Secrétariat Général:

Délégué Général pour les Baléares: Antonio Simó Alemany, Plaza Navegación, 44, Palma de Mallorca. Tel 23-01-58.

Délégué Adjoint Responsable de la Publication Miguel Ferrer Sureda, Troncoso, 9. Palma de Mallorca. Tel. 21-26-60.

Redaction, Sebastián Gelabert Palmer, Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 35 Frs.

Membre donateur 40 Frs.

Membre bienfaiteur 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. - Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleres - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMUNITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER: Isles Balears. Espagne. Maison meublée, entrée, salon, salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. Prix par mois ou par saison de 600 à 1.250 francs. Ecrire à Jaime Sbert. C/ Jaime Ferrer 6 - 4.º Palma de Mallorca (Espagne)

A LOUER A MAGALLUF: Estudio meuble avec terrasse à 50 m. de la plage. Prix par mois ou par saison de 450 à 800 francs. Ecrire à Jaime Sbert. C/ Jaime Ferrer. n.º 6 - 4.º. Palma de Mallorca. (Espagne)

A VENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, 20, avenue Foch, 66400 CERET.

SE VENDE

Bar restaurant en zone touristique de Soller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² f. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Meublé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**, Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

A VENDRE, PETITE VILLA: à SON JORDI, comprenant: Entrée, Salle à manger, 3 Chambres, Salle de bain, Douche, Garage et Jardin; A 300 m. de la plage. Ecrire à Madame DARDER, 41, rue Président Wilson, 24000 PERIGUEUX.

VENDS CENTRE PALMA maison louée - Plus corps de bâtiment attendant, non terminé - Superficie 240 M.² - Possibilité création immeuble 4 ou 5 étages - ou accepterais échange maison ou plusieurs appartements, a valeur égale, France ou Espagne. Ecrire ou Téléphoner: **Mm. François Castaner**, Les Pâquerettes - Haut du Gras - 88190 - GOLBEY (France)

VENDS COMPTANT, Commerce de Parfumerie - Librairie. Excellent rapport. Ecrire à: **Abbé Joseph Ripoll**, 20, Av. Foch 66400 - CERET, qui transmettra.

A LOUER. PORT DE SOLLER, Plein Centre: Calle Torrens, 16 **GRAND MAGASIN:** 250 m.² + 133 m.² de Caves. Meilleur emplacement - Apte tous commerces. Ecrire: **M. Laurent Pons**, 20, Av. A. Briand - 25400 - AUDINCOURT (Doubs).

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches -, salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. **Sr. D. Guillermo Vaquer**. Calle Moragues, 2 - SOLLER.

A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Balears): Maison meublée - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, électricité, de mai à septembre. **Sr. D. Guillermo VAQUER**. Calle Moragues, n.º 2. SOLLER.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. Ecrire à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanne d'Arc, ORLEANS -45- France.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arraco à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila

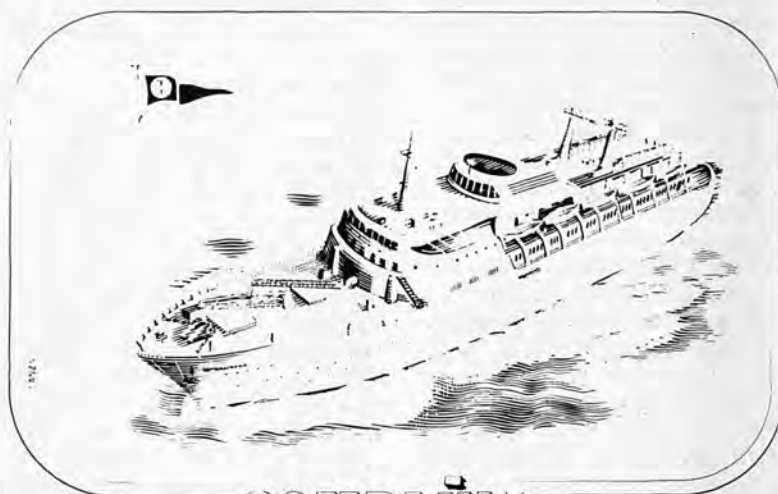
LLOMBARS (Majorque) MAISON A LOUER - 2 chambres - Salle de bain - Salle à manger - Cuisine - Eau - Electricité - Grand jardin (1.000 m.²).

A proximité de douze jolies plages - La maison est meublée confortablement.

Location: 5.000 Psetas, par mois. Ecrire à: **Madame BRUNET-LLITERAS**, Calle Juan Figuerola-Aloy, 5- SON SARDINA - Palma de Mallorca - Balears -

ROSAS - Costa Brava - APPARTEMENT MEUBLE A VENDRE: Entrée - Cuisine équipée moderne - 1 chambre à deux lits - 1 chambre pr. couple - Salle à manger - Salon - Véranda - Terrasse - Salle de bain - W.C. - Carrelages variés, etc. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Les Cadets de Majorque, 20, Av. Foch, 66400 CERET.

A VENDRE A PALMA-ARENAL Terrain à bâtir - Plage de l'Arénal: 850 m.² environ - Convientrait à Hôtel: 1er. plan s/mer. Faire offres ou s'adresser à **Mr. l'Abbé Joseph Ripoll**, Les Cadets de Majorque, 20, Avenue du Maréchal Foch, 66400 CERET - qui transmettra.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA
TAMBIEN ESTA PRESENTE EN BALEARES

VERANO 1975
Julio - Agosto - Septiembre

PALMA/BARCELONA:

Lunes, martes, miércoles, jueves y sábados a 12.00 horas.
Diario a 24.00 horas.

BARCELONA/PALMA:

Lunes, martes, miércoles, jueves y sábados a 12.00 horas.
Diario a 24. horas.

PALMA/VALENCIA:

Diario, excepto domingos s 22.00 horas.
Domingos a 10.00 y 23.00 horas.

VALENCIA/PALMA:

Diario, excepto domingos a 21.00 horas.
Domingos a 10.00 y 23.00 horas.

PALMA/ALICANTE:

Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.

ALICANTE/PALMA:

Martes, jueves y sábados a 19.00 horas.

PALMA/IBIZA:

Diario, excepto domingos a 12.00 horas.

IBIZA/MAHON:

Diario, excepto domingos a 24.00 horas.

PALMA/MAHON:

Martes y viernes a 22.00 horas.

MAHON/PALMA:

Miércoles y sábados a 22.00 horas.

PALMA/CABRERA:

Jueves a 09.00 horas.

CABRERA/PALMA:

Jueves a 16.00 horas.

ALCUDIA/CIUDELA:

Lunes y miércoles a 10.00 horas.
Jueves a 18.00 horas.
Martes, sábados y domingos a 08.30 horas.

CIUDELA/ALCUDIA:

Lunes, martes, sábados y domingos a 18.00 horas.
Jueves a 08.30 horas.
Viernes a 10.00 horas.

BARCELONA/IBIZA:

Lunes, miércoles y viernes a 20.00 horas.
Sábados a 24.00 horas.
Martes, jueves y domingos a 19.00 horas.

IBIZA/BARCELONA:

Martes, jueves y domingos a 20.00 horas.
Sábados a 10.00 horas.
Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.

BARCELONA/MAHON

Lunes, miércoles y viernes a 21.00 horas.
Martes, jueves y sábados a 19.00 horas.

MAHON/BARCELONA:

Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.
Martes, jueves y sábados a 21.00 horas.

VALENCIA/IBIZA:

Martes, jueves y sábados a 21.00 horas.

IBIZA/VALENCIA:

Lunes, miércoles y viernes a 21.00 horas.

ALICANTE/IBIZA:

Lunes, miércoles y viernes a 21.00 horas.

IBIZA/ALICANTE:

Martes, jueves y sábados a 21.00 horas.